STÉPHANE GERBER

UN TICKET KÄSER-ASTIER

Hier soir, les radicaux bernois ont lancé Hans-Jürg Käser et Sylvain Astier dans la course au Conseil exécutif. >>> PAGE 2

Ils tirent à la même corde

La cheffe du DFAE Micheline Calmy-Rey est venue témoigner son soutien à son collègue Hans-Rudolf Merz, sous les feux de la critique. >>> PAGE 24

LE JOURNAL DU JURA

DEPUIS 1863

arc PRESS

Jeudi 3 septembre 2009 • N° 204 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

Les députés tiennent au Jura bernois

STÉPHANE GERBER

RAPPORT DE L'AIJ A l'exception des autonomistes, tous les partis estiment que l'avenir du Jura bernois se trouve dans le canton de Berne. Les députés suivent ainsi la position du gouvernement qui ne veut pas d'un nouveau canton. >>> PAGE 3

BIENNE

Art ou arnaque?

ISABELLE GRABER

Cinq jours après la réapparition de la pierre d'Unspunnen, le mystère plane toujours quant à son authenticité. L'alambic installé vendredi par le Groupe Bélier n'a pas bougé d'un iota. >>> PAGE 4

MOUVEMENTS SOCIAUX

Nouvelle plate-forme interjurassienne

La Coordination du mouvement social interjurassien est née. Cette plate-forme se compose de syndicats, de partis politiques et de collectifs issus de la société civile. Son premier rendez-vous? Le 19 septembre, à Berne. >>> PAGE 6

KEYSTONE

VOLLEYBALL

Du rififi à l'Association régionale de volley

La SwissVolley Région Jura-Seeland a vécu un été tourmenté. En cause, un litige entre deux membres de la commission d'arbitrage et le comité central ayant progressivement tourné au vinaigre. >>> PAGE 16

BIENNE

Les policiers ont-ils tardé à intervenir?

Selon le témoin d'une bagarre qui s'est déroulée dans la nuit de vendredi à samedi à Bienne, la police cantonale serait arrivée sur les lieux 20 minutes après qu'il l'eut alertée. Une version que contestent les forces de l'ordre. >>> PAGE 4

ARCHIVES

Edito

PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER
pabrenzikofer@journaldujura.ch

Rien de nouveau sous le soleil

Visiblement, les députés bernois adorent le camping! A l'heure d'aborder la déclaration gouvernementale sur le rapport de l'AIJ, ils ont en effet tous campé sur leurs positions. En termes moins poétiques, seuls les autonomistes ont manifesté leur désaccord. On pouvait évidemment s'y attendre. Pour le reste, tous les orateurs présents ont tenu à clamer leur attachement au Jura bernois et la nécessité de convier la ville de Bienne à cet épineux débat.

Inutile d'ajouter que la piste des six communes, généralement qualifiée d'utopique et d'irréaliste, n'a trouvé grâce qu'auprès des députés autonomistes. De quoi rassurer le Jura bernois? Il est vrai qu'à quelques mois des élections cantonales, on ne voit pas qui aurait tenu à jouer les Winkelried de la séparation. Plus sérieusement, le Grand Conseil semble acquis à la nécessité de conserver ses francophones pour pouvoir jouer un rôle central dans la Confédération. En ce sens, la piste dite du statu quo +, présupposant un élargissement des compétences des trois districts, lui semble à la fois prometteuse et porteuse d'avenir. Façon d'évoquer de plus grands ensembles, mais surtout de juger obsolète tout déplacement de frontière. De plus, la plupart des orateurs ne voient pas d'inconvénient à ce que l'AIJ organise des séances interactives pour commenter le fruit de son travail. A condition que des représentants du CJB, du CAF, voire de la ville de Bienne et du gouvernement participent aux réjouissances. Manière d'éviter une partialité ou une propagande que certains subodorent.

Reste à évoquer la problématique du vote que le gouvernement souhaite aborder plus tard. Pendant que les autonomistes réclament un scrutin sur l'air des lampions, les autres partis demeurent plus flous. Pour les plus audacieux, le résultat est à ce point couru d'avance que les mouvements de lutte autonomistes ont déjà dit qu'ils ne le reconnaîtraient pas. Dans ce contexte, la proposition du Parti évangélique, interpelle. Oui à un vote sur l'éventualité d'une nouvelle entité à six communes, à condition que les deux camps acceptent un moratoire de 30 ans avant de remonter au front! Lequel, aujourd'hui, reste terriblement figé…

TAVANNES

Graines de champions sur goudron

MARCELLO PREVITALI

Jamais à court d'idées lorsqu'il s'agit de ses petits protégés, le Tavannois Sam Gyger a piqueté un slalom sur une route près de chez lui. Le but: permettre à ses dix champions en herbe du team Avanti de se préparer au mieux avant d'entamer une nouvelle saison de compétitions, sur la neige cette fois. >> PAGE 8

SOMMAIRE ■ Mortuaires 11 ■ Portrait 12 ■ Cinés et loisirs 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 20 ■ Télévision 23 ■

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82

FSC

9771424962007 40036

FC AURORE

Président: Marc Bernhard
tél. 079 206 02 11,
case postale 547, 2501 Bienne
Local: rest. de l'Union. www.fcaurore.ch

1re équipe: Bienne M20 - Aurore 2-1
L'entame de match fut encourageante. Marco Martella, notre entraîneur joueur, montrait la voie à suivre avec le premier but de la partie. Toutefois, 15 minutes de relâchement en fin de première période, nous coûtaient deux buts. Après le thé, la réussite n'était pas à l'ordre du jour.
Jedinstvo - Aurore 3-5
Grâce à cette victoire obtenue finalement avec la manière, notre compteur est ouvert. L'équipe a montré un visage légèrement plus intéressant que ses deux récentes parties. Habile devant le but et plus d'envie au milieu et en défense, elle a pris du galon. L'homme du match: Marco Martella à la base des cinq réussites de sa formation. Mais... il y a encore du pain sur la planche.
Buteurs: Martella 2x, Fuzeta et Louis 2x.
2e équipe: Azzurri - Aurore 1-1
Lecce - Aurore 3-1
Débuts difficiles pour notre seconde garniture. Les jaunes et bleus auraient dû empocher les trois points après le penalty transformé par Cyril Rohr à la Champagne. Par contre, pour son 2e déplacement en 3 jours, il a fallu déchanter du côté de Lecce. Mais, comme la saison passée, la troupe de Barrinho va réenclencher le turbo dès dimanche prochain. Ouvrons les paris!
Autres résultats
JA: FC Aurore – FC Langenthal 3-0. JB: FC Aurore – SC Aegerten 2-4; JC: Team Aare Seeland - FC Aurore 2-7; JD: FC La Neuveville-Lamboing – FC Aurore 2-1.
Ce week-end
Samedi: JB: FC Bassecourt - FC Aurore 16h; JC: FC Aurore – FC Delémont c à 16h; JE: FC Aurore – FC Aarberg a à 12h. Dimanche: 1re: FC Aurore – FC Schüpfen à 10h, 2e: FC Aurore – FC Glovelier à 14h; JA: FC Hünibach – FC Aurore, à 13h30.
Buvette
Pour le dimanche 06.09, Annick et Stefano tiendront la buvette. Au menu: tagliatelles, filets mignons aux bolets et salade. Avis aux amateurs de bon repas.
Citation de la semaine
Je vous fais part d'une citation d'Antonio Calce, CEO de Corum: «Avant, l'horlogerie vendait ce qu'elle produisait et aujourd'hui l'horlogerie doit produire ce qui se vend». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine.
Sébastien Pasche

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60
www.125eme-fanfare-orvin.ch

Répétitions
Ce vendredi 4 septembre, à 20h, à la Cantine Sous-les-Roches. Dimanche matin 6 septembre, de 9h à 11h, répétition générale à la Cantine. NB: on recherche un sponsor pour le café et les petits pains! Merci d'avance.
Commission musicale
Elle s'est réunie vendredi passé; chacun a reçu ou recevra la liste des répétitions jusqu'au concert, ainsi que la liste des morceaux choisis pour le concert.
Recrutement des jeunes musiciens
Une campagne de recrutement de jeunes musiciens sera lancée ces prochaines semaines. Toutes personnes intéressées par l'apprentissage d'un instrument à la fanfare peuvent s'adresser sans autres au moniteur Johnny Vicenzi ou au président Patrik Devaux.
Anniversaires joyeux
René Röthlisberger a fêté son anniversaire le lundi 31 août; Jean-Claude Devaux, dit Zorro, lui le mardi 1er septembre. René est né en 62 et a eu 47 ans alors que Jean-Claude est né en 47 et a passé le cap des 62! A ces braves et fidèles amis vont nos félicitations sincères et tous nos meilleurs vœux de bonne santé et tout le reste!
Dates importantes
Pique-nique Fanfare et Amicale (dimanche 20 septembre), Journée musicale (samedi 24 octobre), concert annuel (samedi 7 novembre).
La parole de la semaine
Voici deux belles maximes sur l'amitié: «La véritable amitié, c'est comme la santé… tu n'en connais la valeur que lorsque tu l'as perdue.» (Charles Caleb Colton) et «Un véritable ami, c'est celui qui te soutient alors que tous les autres te laissent tomber.» (La Fayette).
A méditer et à vendredi!
SAF

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Correspondante:
Jacqueline Petit
tél. 032 323 71 75
Local: restaurant Romand, Bienne

Mon ordinateur s'excuse beaucoup... Sans mot dire, le week-end dernier, il a pris des vacances... J'espère qu'il ne va pas encore me lâcher cette fois-ci! Nous avons appris tout récemment le décès d'un de nos plus anciens membres, Monsieur André Calame. Il faisait partie de notre société depuis 1959. Nous présentons à la famille affligée nos plus sincères condoléances. «On» m'a prié de vous annoncer déjà maintenant que le nettoyage du chalet aura lieu les 30 et 31 octobre, afin que les volontaires puissent prendre leurs dispositions. Une autre date à retenir: soirée tripes et raclette le vendredi 6 novembre, cette fois-ci au restaurant Romand. Je me réjouis de vous revoir bientôt à notre assemblée du 8 septembre prochain et vous souhaite une bonne semaine.
Jac

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Responsable: Gilbert Beiner
Section Jura bernois
Chante-Merle 30, case postale 318
2501 Bienne

Stamm MDA
25 septembre rencontre à Bienne: nous nous retrouverons pour manger ensemble au restaurant Romand à 12h et à 14h pour visionner un film, «Les Merveilles de l'homme». Vendredi 30 octobre: à 12h pour manger ensemble et à 14h pour visionner un film, «une magnifique planète». Inscriptions: Gilbert Beiner, tél. 032 325 18 14 afin de réserver la table.
Midi rencontre
Attention changement ! Mercredi 16 septembre: rencontre dès 11h30 au restaurant Central à Tavannes. Mercredi 08 octobre: rencontre dès 11h30 au restaurant Romand à Bienne.
Club de la découverte
Jeudi 24 septembre: les vitraux des églises de Moutier. Rendez-vous au parc de la Place du Marché à 14h (parc payant: 1 fr pour 2 heures). Notre Dame de la Prévôté, vitraux de Manessier, Collégiale St-Germain, chœur, vitraux de Coghuf 1961, bas-côtés vitraux d'Yves Voirol 2001. Inscription obligatoire jusqu'au 21 septembre, au secrétariat de Neuchâtel, tél. 032 721 44 44.
Boccia
Prochaine rencontre: 14 septembre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Corgémont. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir. Renseignement: Mme May Wuthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Conteuses
«A pas contés» a lieu à la Maison Farel, Quai-du-Haut 12, à Bienne. Renseignements: Marie-Thérèse Bréganti, tél. 031 371 57 04.

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

La passion de former des mots
Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne. A bientôt.
jf

L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Siegfried
Rue de Mâche 87
2504 Bienne
tél. 032 365 90 38

Bonjour à tous
Erratum
Et oui, je ne sais plus compter. Au pique-nique nous étions bien 40 personnes. Merci Claude.
Rencontre Amicale du vendredi
Vendredi 11 septembre sortie sur le bateau. Comme vous avez pu le lire dans le mailing, les places sont comptées. Donc à vos stylos.
Action de vins
Vous pouvez encore les transmettre à Mireille. Bonne semaine à tous.
Nicole

CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier
Rue des Bains 36, 2503 Bienne,
tél. 032 323 93 69
Local. rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis, Voilà, vous êtes de nouveau tous à l'ouvrage, quelle dévotion! A l'heure qu'il est, c'est sans doute la pause-café avec les croissants et votre quotidien préféré, dont la lecture des derniers événements vous permettra de commenter la succession de notre vénéré et non moins célèbre Pascal. Ainsi que ces idées idylliques concernant l'évolution de notre avenir social. La Suisse un paradis? Fiscal, peut-être! N'est ce pas Johnny? Côté Cercle, vraiment pas grand-chose à commenter, ni même à écrire. Nous sommes toujours dans la torpeur estivale. Il ne se passera rien avant notre assemblée générale d'automne qui aura lieu, je vous le rappelle, le 16 octobre 2009 à 19h30. N'oubliez pas de vous inscrire jusqu'au 10 octobre chez Joselyne pour le souper en renvoyant l'inscription qui paraîtra dans le petit rose que vous recevrez prochainement, ou par tél. 032 342 51 14. Cette léthargie va me permettre de partir à mon tour en vacances et de ne revenir que pour la fin de septembre. Donc, silence radio jusque-là. Je serai de retour pour la rentrée littéraire comme on dit chez les gens de culture, mais pas les jardiniers! A propos, je remercie ceux qui m'ont proposé pour le Nobel de littérature, Mais, par nature, je préfère le Femina. Ou pas de prix du tout. Avoir un prix induit une notion de limite, de valeur, alors que lorsque l'on dit d'une chose qu'elle n'a pas de prix... cqfd! Avec mes amitiés, le scribe
J-C Mouttet

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne,
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des
3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

Un petit mot
Pour vous rappeler notre prochaine assemblée du 8 septembre. He ben alors, à mardi.
Ch.

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
tél. 079 433 76 54
Local. Ecole professionnelle,
rue Wasen 1, Bienne

Ami(e) samaritains bonjour,
Journée jurassienne, demandez le programme!
Celle-ci aura lieu le samedi 26 septembre, au collège du Geyisried, chemin du Geyisried 62, à Bienne, dès 14h.
14h: accueil des sections de Samaritains (collège du Geyisried, Bienne); 14h30: début des exercices pratiques de secourisme (5 postes d'intervention); 16h30: fin de l'exercice et évaluation des interventions pratiques; 17h30: apéritif (restaurant du home du Buttenberg vis-à-vis de l'école); 18h30: souper et partie récréative avec Francis Lachat; 19h45: remise des médailles Henry Dunant (Rachetta Raffaela, Bienne).
Voilà, s'en est tout pour ce jeudi, je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très très beau week-end.
Stephan Guggisberg

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Bernard Zosso
Case postale 85, 2533 Evilard,
tél. 032 323 20 13
b_zosso@bluewin.ch

Tir de clôture avancé au pistolet, 4 septembre
Alors qu'à 300m il a eu lieu hier soir, le tir avancé au pistolet se déroulera demain, 4 septembre, à partir de 17h au stand de la police. Ce tir est ouvert à tous (avec ou sans licence FST) ainsi qu'aux membres de la Vieille Garde et de la société des sous-officiers romands.
Tir de district à 50 et 25m
Dernière possibilité de faire ce tir: demain soir au stand de la police également.
Maîtrises en campagne (300m et pistolet)
Les détentrices et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et de 8 mentions du tir en campagne obtiennent la maîtrise en campagne. Ils remettront leurs mentions au soussigné jusqu'à mercredi 9 septembre.
Autres maîtrises au pistolet
Le délai de remise des mentions est également fixé au mercredi 9 septembre. Les conditions à remplir sont à demander au chef de tir pistolet qui est également responsable de rassembler les mentions.
Tir de clôture, samedi 26 septembre
Il aura lieu, au fusil et au pistolet, dans les installations de La Vignerole dès 9h. Ce tir est ouvert aux membres de la société de tir, de la Vieille Garde, de la société des sous-officiers romands ainsi qu'à tous les amis. Le repas de midi sera préparé par amis de Sonceboz. Les inscriptions au repas doivent parvenir au soussigné (032 323 20 13) jusqu'au 9 septembre. Merci de faire un peu de propagande!
Tir à 300m
D. Kaller dirigera l'entraînement du 9 et le tir de clôture du 26 septembre. Merci! Et bonnes vacances au chef de tir Francis Pasche!
BZ

LA LYRE

Président: Bernadette Hausammann
Vignolant 1, La Neuveville,
tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des
Platanes. Répétitions: me 19 h 30

Déjà finie
La fête battait son plein samedi dernier aux jardins de Mâche. Sous un soleil radieux, mais quelque peu secoués par la bise, l'apéro réunissait peu à peu Lyriens, Lyriennes et amis. Vincent et Emilie les attendaient afin de marquer cet anniversaire. Chacun y a trouvé en plus de l'amitié le petit amuse-bouche qui chatouillait les papilles. Peu à peu les langues se déliaient, les rires fusaient et tout ce petit monde formait un tableau des plus agreste. Enfin, Marylin et J-Louis nous rejoignaient et nous passons à table. Un succulent jambon, cuit à point nous attendait, servi par notre maître queux: Raymond, toujours attentif et souriant. Ce dernier était accompagné par une ronde de salade aux couleurs de Provence, toutes plus savoureuses les unes que les autres. N'oublions pas le vin qui, peu à peu, déliait les langues et faisait chanter l'assemblée. En intermède, un loto nous permettait de digérer alternant rires et bons mots. Cafés et desserts terminaient ce repas passé dans la joie et la bonne humeur. Merci à Ralph qui, au son de la guitare nous a fait chanter, et à vous toutes et tous pour les desserts, les salades et les petites choses agrémentant l'apéritif. Merci aussi à celles qui ont travaillé dans l'ombre de la cuisine, à notre ancien pour nous avoir procuré la salle, et surtout, merci à Marlyse et Raymond qui m'ont aidé dans l'organisation de cette journée. Qu'ils en soient ici remerciés du fond du cœur. Vincent et Emilie vous remercient d'avoir répondu à leur invitation en espérant que tous, vous y aurez trouvé du plaisir. Bravo à Madeleine qui est restée parmi nous jusqu'à la fin. Ce fut un réel plaisir pour nous tous.
Répétitions
Ne les oubliez pas, soyez assidus, nous préparons notre concert.

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla
Case postale 3, 2533 Evilard. Local:
Club-house de Sonpieu,
tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Belle confirmation
Notre première équipe a également remporté son deuxième match de 4e ligue, dimanche à Radelfingen. Elle s'est imposée 2-0 (1-0), grâce à des buts marqués par Cédric Hofstetter et Antoine Grosjean. Sur un terrain étroit et bosselé, et face à un adversaire pratiquant un jeu rugueux, le match a été heurté. Les nôtres ont fait valoir une combativité réjouissante et la stabilité de leur défense, l'équipe locale ne s'étant finalement offert que deux ou trois occasions de marquer.
Avec les autres équipes
Nos seniors ont connu la défaite (1-3) vendredi dernier à Sonpieu face à Sonvilier, non sans avoir longtemps résisté. Nos juniors B, eux, ont emporté un point (5-5) à domicile face à Courgenay, au terme d'une partie riche en péripéties. Quant aux C, ils ont signé une jolie victoire (4-3) à Sonpieu face à Delémont.
Au programme
4e ligue: Evilard - Madretsch (dimanche, à 10h15). 5e ligue: Evilard - Perles (dimanche, à 14h) et Plagne - Evilard (mercredi prochain, à 20h). Seniors: Évilard - Plagne (vendredi, à 18h45). Juniors B: Courtételle - Evilard (samedi, à 14h) et Täuffelen/Walperswil - Évilard à Täuffelen (mercredi prochain, à 19h30). Juniors C: Tavannes/Tramelan - Evilard à Tramelan (samedi, à 14h). Juniors D: Evilard - Safnern (samedi, à 10h30).
Nouvelles du palais
Fidèle d'entre les fidèles, Mohamed Hamaïd s'en revient au club-house de Sonpieu ce jeudi soir avec pour notre clientèle la perspective d'un alléchant couscous préparé dans les règles de l'art
Etienne

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille
2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46
(privé), 031 350 33 15 (prof.)
Local: restaurant Belmondo, Nidau

Une toute belle journée
Les 16 membres présents à la sortie annuelle ne regretteront pas leur journée; temps splendide, une course au parcours surprenant, un repas excellent et une très bonne ambiance. Résultats de la Course Chaplin, Corsier-sur-Vevey (11km): Pierre Arm 45'55, Frédéric 48'05, Guy 49'58, Pauline 51'59 (magnifique 1re de sa catégorie), Richard 52'36, Philippe 54'19, Mamoun 57'00, Pierlou 58'14, Pierre-André 59'14 (2e de sa catégorie), Jean-Claude Frély 1h02'33, Henri 1h05'53, Chantal 1h12'16. Bravo à toutes et tous, sans oublier la petite Alessia Coendoz qui a concouru dans sa catégorie. Un grand merci aux non-coureurs pour les encouragements et à Denis pour la tournée générale!
Villeret-Chasseral-Villeret
Manche du championnat interne, cette course de 25,5km et 1000m de déniv. se déroulera samedi 5 septembre; départ du nordic-walking à 8h15, des populaires à 8h30 et des coureurs à 9h30. Bonne course à la délégation du club.
Les 4 foulées
Résultats de l'étape des Breuleux, 10,5km, 529 classés (nouveau record): Pierre Arm 46'09, Pauline 51'18, Pierre-André 54'09, Raoul 58'36, Chantal 1h07'53. Dernière étape: Le Noirmont, mercredi 9 septembre, départ à 19h pour 10,6km.
Anniversaire
Une année 2009 à marquer d'une pierre blanche pour Francesco La Spina. Non seulement il fêtera ses 40 ans le 7 septembre, mais en plus, il vient de reprendre le restaurant/pizzeria Bären-La Strega à Pieterlen. Nos vœux les plus chaleureux de bonheur, santé et prospérité Franco.
Pierlou

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président:
Jean-Daniel Zeller
Local: cabane près des Ecluses, Port
www.kvbiel-cynobienne.ch

Olympiades 2009: dimanche 30 août
Beau succès pour notre journée olympiade. 55 chiens inscrits, 53 participèrent au concours de 13 postes. Journée bien préparée par Dominique et Jean-Daniel Zeller. Environ 70 personnes pour la grillade,le chef de la grillade Francis,à la buvette Denise. Merci à tous les moniteurs pour leur travail pour une si belle réussite, et à l'année prochaine.
dp

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau,
tél. 032 331 52 80.
Local: rue Neuve 40, 1er étage

Le tournoi Howell du 25 août dernier a rassemblé quatorze paires. Se sont distingués, avec un résultat de plus de 50%: 1re MM. R. Jaqua/E. Ermutlu (58.65); 2e Mmes B. Grob/G. Grob (58.33); 3e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger (57.37%); 4e ex æquo Mmes E. Rickenbach/M. Zingg – MM. J. Tissot/E. Kobi. Bien joué!
S.

www.voixromande.ch

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne,
tél. 032 341 23 75

Résultats
En recevant Lugano, la 1re confirme son bon classement de saison régulière en trônant désormais à la troisième place. Ils se sont largement imposés dans un 3e tiers décisif et ont gagné le match sur le score de 8-5. Les Mistonnes rencontraient Capolago. La réussite était cette fois dans le camp adverse puisque les «invitées» l'ont emporté 7-9. Les Novices n'ont pas manqué leur rendez-vous face à La Neuveville. Ils l'ont emporté 15-4. Il en va de même pour les Juniors qui affrontaient, eux aussi, des tessinois à savoir Malcantone. Un match à sens unique qu'ils ont remporté aisément 18-4. Pour terminer, les Espoirs recevaient Givisiez pour un match au sommet de 2e ligue. L'issu a profité aux externes 2-5.
Programme
Vendredi 4 septembre: 19h15: Espoirs – Léchelles. Samedi 5 septembre: 16h30: La Tour - Novices. Dimanche 6 septembre: dès 12h: Minis tournoi à La Tour; 17h: BS90 – Juniors.
Nico

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier,
tél. 032 757 31 30
Local. restaurant Romand, Bienne

Attention attention!
Nous sommes dans la dernière ligne droite pour notre raclette de Prêles. Je rappelle à tous que vous pouvez venir déguster la raclette au feu de bois pour 20 fr à discrétion, que vous trouverez sur place vins, eaux minérales, cafés et desserts à des prix de 1999… Si vous ne vous êtes pas encore inscrits, pour être sûr d'avoir des places à la même table, vous pouvez encore le faire auprès de Pierre au 079 203 09 46. Vous ne devez prendre avec vous que les assiettes et les couverts car les verres et les tasses seront sur place. Je rappelle, à ceux qui ont du temps, d'aller donner un coup de main à Pierre demain pour mettre les tables. Je rappelle aux personnes qui se sont inscrites pour charger le camion qu'elles doivent être à 9h au dépôt. A celles qui viennent directement à Prêles pour la mise en place qu'elles sont attendues dès 10h. Je rappelle à tous les travailleurs qu'ils doivent être sur place à 11h au plus tard pour recevoir le dîner. Je rappelle à nos convives que le bar est ouvert dès 11h45 pour l'apéro et dès 12h et des poussières les fromages commenceront à couler. Je rappelle enfin à nos fines ou fins pâtissières ou pâtissiers que les gâteaux aux fruits sont plus appréciés que les cakes, que les personnes qui veulent faire des desserts inédits, des mousses ou autres délices se fassent connaître afin que l'on puisse leur remettre des petits moules du bon format. A tous et à toutes je souhaite un bon dimanche, qu'il fasse beau et que nous nous retrouvions nombreux pour cette sympathique manifestation. A dimanche, n'oubliez pas vos assiettes et couverts!
Jo la Terreur

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser
Case postale 1345, 2501 Bienne
www.rers-bienne.ch

C'est bien reparti!
Nous nous sommes retrouvées avec plaisir mercredi dernier et plein de projets ont été formulés. Vendredi 21 le repas offert par le Réseau a été lui aussi bien apprécié. Tout va donc pour le mieux et nous rappelons aux personnes intéressées à échanger leurs savoirs en quelque domaine, que notre association est ouverte à tous et permet de donner et recevoir gratuitement. Nous nous réunissons chaque dernier mercredi du mois à la vieille ville, rue Haute, 1er étage (au-dessus du Théâtre de poche) à 20h. Bonne semaine.
Danielle

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Résultat: actifs 5e ligue
FC Orvin – SC Rüti bei Büren: 3-6 (2-4), buts FC Orvin: Nedeljko Coric, Daniel Mottet, Sébastien Aufranc.
Buvette
Au menu pour le jeudi 3 septembre: Sarma et pour le jeudi 10 septembre: salade Waldorf. Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Beka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.
Prochain match
Samedi 5 septembre 2009: Actifs 5e ligue: CS Lecce – FC Orvin, 15h à Bienne (terrain de Boujean).
giggs

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalon, *Mauchamp 47,*
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Section féminine
Dames
Ce soir, nous faisons une photo de notre groupe pour le carnet de la soirée; alors si vous voulez être dessus, vous savez ce qu'il vous reste à faire.
Nous discuterons aussi avec Josette au sujet du ballet pour la soirée.
Marlyse

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a
2502 Bienne
claude.perrenoud@freesurf.ch

Raclette
Je vous rappelle que la raclette aura lieu ce dimanche au chalet des Prés-d'Orvin. Nous vous attendons donc nombreux dès 11h pour l'apéro et, ensuite, le repas!
Location
De plus, ce même chalet est disponible à la location pour tout le monde, membres et non-membres. Les personnes intéressées sont donc invitées à prendre contact avec Inge Breidbach au 032 322 07 06 pour toutes questions et réservations.
Victoria

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4
tél. 078 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Première équipe
Deuxième match et autant de victoire pour nos gars de l'équipe fanion, qui ont battu dimanche matin à Schüpfen l'équipe locale sur le score de 2-1 (but de Sergio et Mirko)! Ils nous donnent aussi une belle impression au niveau mental, physique et technique. On sent que cette année l'équipe a finalement trouvé ses marques et qu'elle transpire la détermination et l'envie de tout donner. L'arrivée de Luca Sacino a contribué également à donner ce petit plus d'expérience qui faisait défaut les années passées. On espère que tout cela sera confirmé dans les prochains matches. En tout cas jusqu'à présent, il y a du bon boulot de fait! Merci à Rocco et son assistant Fabio!
Deuxième équipe
Dans le derby biennois, notre deuxième a fait match nul samedi après-midi à la Champagne (1-1 but de Damien) contre la deux d'Aurore, entraînée par notre ami Barrinho. Match de petite cuvée, mais c'est tout de même bon de prendre 1 point!
Seniors
Lourde défaite pour nos vieux à la maison contre une très bonne équipe d'Aarberg! Résultat peut-être un peu trop sévère, et un arbitrage un peu «clown» (n'est-ce pas Fabio et Julien?)
Juniors
Victoire pour nos JA (5-3) à Heimberg! Là aussi un parcours formidable pour la bande à Simon. Victoire également pour nos JB (10-0) contre Bassecourt. Par contre défaite pour les JC (3-1) et un match nul pour les JDa (5-5) contre Walperswil.
On remercie une fois de plus toutes les personnes qui ont travaillé pour le tournoi des JF à la Champagne. Il y règne chaque weekend une ambiance bonne enfant! Super!
Prochains matches
SA 5.9: 13h JDa – fc Täff./Walperswil; 15h JC – fc Utzenstorf; 10h Eb – tournoi Azzurri II, JB et JDb, à l'extérieur.
DI 6.9: 10h Azzurri I – fc Breitenrain; 15h JA – fc Köniz.
Comme d'habitude un grand merci à Giusi pour tous ses délicieux encas et son travail à la buvette.
Bonne semaine! A presto!
V&M

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguelet
rue de la Gare 18, 2603 Péry,
tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du
Geysried, je 20 h, www.laconcordia.ch.vu

La Concordia a fait très fort!
Après l'Italie, en terre genevoise, elle était invitée samedi passé par le cartel des sociétés carougeoises à la fête Vogue de Carouge. C'est sous la grande tente de la place de Sardaigne que la société s'est produite de 19h30 à 21h devant un bon millier de spectateurs enthousiasmés par notre musique et surtout par nos solistes au chant et à la flûte. Bravo à tous les musiciens qui ont fait le déplacement en car et surtout au Maestro Celestino Quaranta qui, une fois de plus, a su soulever la foule. Quant aux organisateurs, ils se sont approchés du président pour réserver les dates du 3 et 4 septembre 2010 pour la prochaine fête.
Prochaines sorties
Samedi 4 septembre, Fête des jardins à Boujean, en tenue civile à 17h30. Dimanche 5 septembre, Fête de la mission catholique à la halle des fêtes de Plagne, tenue pantalon noir, chemise blanche, cravate, à 13h, à Plagne et en fin d'après-midi, la société se déplace à Lyss pour un important anniversaire.
Répétitions
Ce soir, 20h au Geyisried et jeudi prochain, relâche, mais les membres du comité et du comité de l'organisation de l'assemblée FJM sont convoqués même lieu et même heure. A ce soir!
Ré – mi

UIB JAZZ ORCHESTRA

Contact:
Joël Affolter
Local de répét.: Hauser Park
http://uibjazzorchestra.ch

Le Jazz Dinner de Courtelary a envoûté l'auditoire. Voilà, en résumé, les commentaires de la presse.
Un grand bravo aux organisateurs et aux musiciens.
Le prochain concert aura lieu à Leysin le samedi 12 septembre 2009.
Avis de recherche
Un saxophoniste lead-alto: avis aux amateurs!

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne,
tél. 032 331 69 46
Local: Restaurant Romantica, Port

Fête de l'ARN
Les détails concernant notre fête vous sont déjà parvenus sous forme «papier». Mais nous n'aimerions pas manquer de vous en parler sous ces lignes: la dernière ligne droite est entamée et la fête aura bien lieu le samedi 12 septembre – par n'importe quel temps – à la Spritzenhüsli où, dès 9h, vous attendront café et croissants; ensuite, les choses sérieuses commenceront vers 10h30-11h où les amateurs de bon fromage pourront se régaler de superbes raclettes; celles-ci étant vendues à un prix défiant toute concurrence. Nos racleurs patentés seront à pied d'œuvre et ne manqueront pas de vous préparer de belles et bonnes raclettes. Nous remercions d'ores et déjà tous les pâtissiers amateurs qui voudront bien nous préparer différents gâteaux ou desserts maison, ceux-ci étant destinés à achalander notre buffet pâtisserie.

Voyage culturel
Notre voyage au lac souterrain de St. Léonard approche également (samedi 17 octobre prochain), les inscriptions sont terminées, mais il y a encore quelques places de libre dans le car, alors si vous connaissez des intéressés merci de vous adresser à Odette Lupatini.

Carnet rose
Notre ami et par ailleurs également caissier de la société Louis-Georges est devenu l'heureux grand-père d'une petite Irina. Nous lui souhaitons beaucoup de joie et de bonheur avec ce tout nouveau bout de chou.
Amicales salutations **Suze**

Adresses de La Voix romande

Président: Roland Probst, chemin Mettlen 52, 2504 Bienne, tél. 032 341 60 48
Adresse postale: Voix romande, case postale 990, 2501 Bienne
Internet: www.voixromande.ch

Communiqués: à envoyer s.v.pl.
par mail à: redactionjj@journaldujura.ch
par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne
par fax au: 032 321 90 09

Délai de remise: le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes ***le lundi soir à 20h au plus tard.***

Abonnés au Jura-Jeudi: tout changement d'adresse doit être transmis à M. Lucien Parel, case postale 990, 2501 Bienne, tél. 032 341 30 83.

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin
CP, 2500 Bienne 8, Boulodrome
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Championnat AJP des clubs
8e ronde à Vicques: Les Poissonnets 3, Oméga 1. Si la victoire ne nous a pas souri, la mi-temps d'après match a été conviviale à souhait, autour d'un repas dont on se souviendra ! Merci à nos hôtes!

Championnat suisse Doublettes
Si nos dames Monique et Ella sont sorties en 32e de finale, nos vétérans Pietro et Ewald sont arrivés en 8e. On peut faire mieux la prochaine fois, aux dires de nos représentants!

Coupe Olympia
Samedi 12 septembre, c'est le club de pétanque Le Bief de Porrentruy qui nous accueille. Les équipes intéressées sont priées de s'inscrire sur les listes affichées au Boulodrome.

Inter - Clubs
Dimanche 13 septembre, le club de pétanque de La Côtate organise cet avant-dernier concours. S'inscrire sur une liste qui doit être affichée au boulodrome.

Bon rétablissement
A Pietro Ruggeri, nos meilleurs vœux de complète guérison, après une opération. A bientôt sur nos terrains, Pietro!

Anniversaires
Bonne fête à Robert Zbinden et Luigi Tasca le 4 septembre et à Aldo Sponga le 9!
Bonne semaine à tous! **J. Sch.**

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président:
Daniel Geiser
Case postale 17
2500 Bienne 6

Bonjour à tous,

Résultats
Lors des championnats suisses en doublettes à Neuchâtel ce week-end, Isabelle Cataldo Geiser et Séverine Schnegg se sont inclinées en finale, chez les juniors Steve Lauper et Flavio Tartaro ont terminé en ¼ de finale. Dans le concours secondaire, Marie-Lena Deubel et Chantal Tschannen ont terminé en ¼ de finale et chez les messieurs Bubu et Daniel Huguelet en 1/8 de finale. Samedi, lors du Grand Prix, Bastian Evard et Laurent Emery se sont inclinés en ½ finale.
Au Grand Prix des Jeunes, Patrick Herren, en mitigé, a remporté le concours face à Natacha Rossetti et Vanessa Carnal. Un grand bravo à tous.

Manifestation
Le samedi 12 septembre se déroulera la Coupe Olympia en doublettes AJP au boulodrome du Bief, à Porrentruy.
C'est tout pour aujourd'hui.
Pétanquement vôtre **Vio**

BEL AUTOMNE

Présidente: Françoise Linder
Viaduc 27, 2502 Bienne,
tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58
Local: rest. de l'Union, rue Bubenberg 9

Bonjour à vous toutes et tous,
La date de notre magnifique course approche et vous avez reçu le programme. Aujourd'hui 3 septembre est le dernier jour pour vous inscrire! La course en vaut la peine. La région du Doubs est très belle et le voyage, qui se fait par deux chemins différents, sera très agréable.
Nous réitérons nos bons vœux à tous les membres qui ont eu ou ont encore des ennuis de santé.
Nous vous adressons nos cordiales salutaitons et à très bientôt. **Fbi**

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,
tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,
ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

Fête de la vieille ville
La sélection «Mulhouse 94», réunissant pour l'occasion notre Batterie-Fanfare et la société de musique de Kirchleerau (Argovie) lors de la fête de la vieille ville du week-end dernier a été grandement appréciée par le nombreux public venu nous écouter. Techniquement au point malgré quelques petites imperfections, cette prestation musicale avait pour but de faire un maximum avec un minimum. Bravo! Les gars vous avez parfaitement su mettre en application cette nouvelle idée de collaboration. L'amitié entre nos deux sociétés de région et de milieu différent, élaborée l'année passée, renouvelée samedi dernier et qui sera concrétisée le 19 septembre par un concert dans ce charmant village d'Argovie.

Merci Marcel
Alors que certains aimeraient tuer tranquillement le temps, un autre, tel «Marcel Gramo» est venu perpétuer cette belle amitié, en venant participer activement à notre concert de la vieille ville malgré sa jambe cassée. Même assis, il fallait le faire.

Petits bruits
«Francis du train», pour économiser quelques sous du billet collectif du bus, s'est rendu depuis notre local à la vieille ville en vélo. Un musicien de la fanfare de Kirchleerau s'étant endormi dans le bus, «Kike» a tout juste pu le réveiller à temps au Pont-du-Moulin. Notre société à la chance de pouvoir compter sur trois directeurs: Jörg Pfeuti, directeur titulaire; Julien Probst, spécialement pour «Mulhouse 1994» et Carmelo Curti, pour les morceaux solistiques. Notre chef du matériel le «Général Grand» a réussi l'exploit, malgré les sens uniques, les interdictions, les voitures, les vélos et les piétons et surtout les travaux à venir parquer le bus du matériel à l'orée du stand tenu par le «Swiss Twirling Institute». Un grand merci à son président «Roland Ory», membre actif de notre société, pour le verre de l'amitié offert après notre concert en commun devant son stand. Bref, une belle journée passée dans l'amitié avec nos amis fanfarons de Kirchleerau.

Répétition
Comme d'habitude au « Grotto » à 19h. **Fafflüte**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE «La Perruche»

Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

Prochaines expos et dates importantes
En ce qui nous concerne en Romandie, en voici quelques-unes: 10 et 11 octobre à Fontenais par la Bergeronnette de Porrentruy; 17 et 18 octobre, Lausanne, Palais de Beaulieu, les amis des oiseaux Lausanne, expo sans jugement; 23 au 25 octobre, Tramelan à la Marelle, par La société du Chardonneret de Tramelan.
59e Expo ARAO 2009 du 23 au 25 octobre
Villars-sur-Glâne organisation, les Amis des oiseaux Fribourg. Délai d'inscription jusqu'au 23 septembre sans fautes. Réception des oiseaux: 21 octobre de 13h 30 à 20h. Retrait des oiseaux: 25 octobre dès 16h30, il sera effectué par ordre d'éloignement des sections. Vous êtes intéressés à exposer vos meilleurs sujets, alors téléphonez à Hugo au 079 611 16 79 pour commander les documents officiels d'inscriptions.
A bientôt et bonne chance pour les éleveurs qui décident de se déplacer à l'une ou l'autre des ces expositions.
Votre serviteur

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Claude Perrenoud
claude.perrenoud@freesurf.ch
Répétitions: mercredi 20h, Cercle de l'Union, rue Bubenberg 9, Bienne

C'est avec beaucoup d'ambiance et d'amitiés que le chœur d'hommes se réunit tous les mercredis soirs de 20h à 22h, au Cristal à Bienne. Si vous souhaitez vous divertir dans le chant choral et créer de nouveaux liens alors c'est ici qu'il faut venir. Venez nous rencontrer et vivre ces petits moments de joie et de plaisir qui se finissent pour ceux qui le souhaitent autour d'un verre et de chants!

Et le voici notre cher directeur, Jean Claude! De retour parmi nous, nous reprîmes nos activités de préparation de l'Aubade avec des chants connus de tous.

Retrouvaille à la fête de quartier au home à Bienne le samedi 29 août
C'est tous en chœur que nous avons chanté en deux parties entre 12h30 et 13h30 en plein air sur la pelouse. Le temps était au rendez-vous ce qui nous a permis de prendre quelques couleurs et photos! Tout ceci se terminant autour de la table pour déguster les spécialités mises à disposition. Nous remercions très chaleureusement les organisateurs de cette journée pour cette invitation et surtout tout notre fan's club toujours aussi nombreux à venir nous écouter!

Programme
24 septembre: concert pour l'Union Féminine COOP; 8 novembre: concert d'automne à la salle Farel, Bienne;
29 novembre: concert à l'église St Paul, Bienne.
Amicalement, **Nicolas**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Echos de la répète
Oui, oui, avec l'écriture ça rigole, mais, c'est tout de même pas toujours évident de «pondre» une petite bafouille. Bon, là il y a du sujet car, en effet, ce samedi nous avons un concert. Eh oui, ce samedi nous nous produirons au «Twannberg» dans le cadre des festivités organisées à l'occasion de l'inauguration du nouveau centre de loisirs et complexe hôtelier, la haut sur la montagne. Alors, demandez le programme, c'est celui qui vous a été distribué par notre ami Phil 1er (pour les chants) et, pour l'organisation, celui établi selon les explications fournies par l'ami Jacques-Alain (partie officielle dès 12h30 avec attente sous la tente. Avons (les chanteurs) rendez-vous à 11h30 (soyez à l'heure, apéro dès 11h), tenue BG de rigueur. Notre production se fera en alternance et en fonction des discours avec, en ouverture (prévue vers 12h15) «La Montanara» (le no. 4) puis, nous continuerons avec le «Vénérabilis» (le no. 1) et «Mon Pays» (le no. 33), ensuite, et selon l'habitude, avec la composition vue et revue sur place (t'es prêts Gégé?). Ah, n'oubliez pas, respectez la vitesse (contrôle oblige), les «Préludes» c'est du 140 alors que «Ciao bella ciao» c'est du 108 (Roland dixit...).
Pour conclure, voici encore un scoop, les dates de la prochaine course BG ont été arrêtées au 10, 11 et 12 septembre 2010, alors notez, c'est hyper important!
Allez, bonne semaine à tous et à samedi. **Jappy**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,
tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Fête du Vin
Les festivités de Diesse sont terminées et celles de la fête du vin de La Neuveville se pointent. Elles se dérouleront les 11, 12 et 13 septembre 2009. Tous les membres du club sont invités à prêter attention aux charges qui leur sont attribuées.

1re équipe
Elle n'a pas joué ce week-end.

2e équipe
Trois matches, trois succès. Pourvu que cela dure nous avoue le coach Claudi Botteron. Blague mise à part, force est de constater que notre réserve accomplit un début de championnat parfait. Pour preuve sa dernière prestation face à un adversaire qui l'a fait douter seulement 15 minutes en égalisant sur pénalty après la réussite initiale de Stève. Mais Edy doublait la mise rapidement et le reste du match, qu'elle a dominé, ne fut que remplissage, ponctué par deux nouveaux goals. Résultat final : FC LNL-FC Lengnau 4-1. Buteurs : Stève Aeschlimann, Edy Hammel, Kevin Fuchs et Dario Cambeiro.

Juniors B
Après deux matches de championnat à l'extérieur et autant de victoires, nos B effectuent un parcours prometteur dans leur catégorie (2e degré). Ils totalisent 6 points, 11 buts marqués et aucun reçu. Résultats: FC Grünstern-FC LNL 0-3, buteurs Alexandre Olivieri, Yannick Lopes et Samuel Braz. US Boncourt-FC LNL 0-8, buteurs Alexandre Olivieri (4x), Jonathan Pereira (2x), Samuel Braz et Samuel Dubois. Ne manquez sous aucun prétexte leur première rencontre à domicile à Jorat, samedi prochain.

Juniors Eb
Tommy Mirante se félicite de la prestation de l'équipe des Eb, samedi dernier à Grünstern. 4 matches, 3 victoires et une défaite pour un goal-average de 11-1. Cette équipe pratique un beau jeu qui laisse présager une belle saison.

Autres résultats
Jun C promo: FC LNL-FC Azzurri Bienne 3-1, jun Da : Team Aare Seeland a-FC LNL 1-1 et FC LNL-FC Aurore Bienne 2-1, jun Db: FC Diessbach b-FC LNL 6-7.

Programme
3e ligue, classe II : CS Lecce-FC LNL, samedi 05.09 à 17h au Längfeld 2 et FC LNL-FC La Courtine, mercredi 09.09 à 20h à Jorat.
4e ligue : FC Täuffelen a-FC LNL, samedi 05.09 à 17h30 et FC LNL-FC Bosnjak, jeudi 10.09 à 19h30 à St-Joux.
Jun B2 : FC LNL-FC Coeuve, samedi 05.09 à 16h à Jorat et FC Franches-Montagnes-FC LNL, mercredi 09.09 à 19h30 aux Bois.
Jun C promo : SR Delémont a-FC LNL, dimanche 06.09 à 14h aux Prés-Roses et FC LNL-FC Münsingen, mercredi 09.09 à 19h à St-Joux.
Jun Da: FC Aarberg a-FC LNL, samedi 05.09 à 13h30
Jun Db: FC LNL-FC Jens, samedi 05.09 à 10h à Lignières
Jun Dc: FC Etoile Bienne b-FC LNL, mercredi 09.09 à 18h30 au Mühlefeld
Jun: Tournois, samedi 05.09 à 10h, Ea à Walperswil, Eb à Etoile Bienne, Ec à Azzurri Bienne
Jun F: Tournois, samedi 05.09 à 10h, Fa, Fb et Fc à Jorat
3e ligue féminine: FC LNL-FC Courtelary, samedi 05.09 à 18h à Jorat et FC La Courtine-FC LNL, mercredi 09.09 à 20h aux Genevez
Seniors: FC Aurore Bienne-FC LNL, vendredi 04.09 à 19h30 aux Tilleuls et FC LNL-FC Saint-Imier, mardi 08.09 à 19h30 à Jorat. **Olaf**

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Pierre Fankhauser
Chemin du Tilleul 46
2503 Bienne
Tél. 079 432 07 01

Vous recherchez un moment de détente autour du chant choral ! Vous souhaitez nouer de nouvelles amitiés dans une ambiance fort sympathique alors venez nous rencontrer tous les jeudis soirs de 20h15 à 22h, au local de Sonceboz-Sombeval.
Et si vous le souhaitez, les prolongations se terminent au restaurant le Cerf autour d'un verre de l'amitié alors à jeudi!
C'est dans une atmosphère paisible et devant des chants connus que nous pûmes réviser et corriger certaines notes égarées... Encore un grand succès dans une ambiance forte épanouie que nous répétâmes passionnément oubliant de faire une petite pause entre-temps.
Merci à Emilienne de nous avoir offert la semaine dernière le verre de l'amitié en l'honneur de son anniversaire.

Programme
26 septembre: invitation au Jubilé à Zurich (voir ci-dessous); 22 novembre: concert d'automne à Sonceboz-Sombeval. - **En 2010,** mars: concert de printemps à Pery; mai: Festival du bas-vallon dont nous nous chargeons de l'organisation; 26 juin: cantate des 150 ans de l'UCJ à la Marelle de Tramelan.

Anniversaire
Une petite pensée tout spécialement à Alida qui aurait fêté son anniversaire le 28 août.

Prochain concert
Echange de chant choral à Zurich avec la Chanson Romande de Zurich qui nous invite pour fêter son septantième anniversaire avec déplacement en car.
Amicalement, **Nicolas**

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville,
tél. 079 407 88 09

Tournoi inter-régional 6.9 au NG
Après avoir établi le programme des matches importants, un horaire nous permet d'installer les terrains le dimanche matin. Comme déjà annoncé, notre tournoi se déroulera dans les 4 salles du Nouveau Gymnase. Rolf, les dames de l'équipe de Claude et votre serviteur se retrouveront dès 7h15 pour monter en premier la salle no. 4 pour les hommes et ensuite les salles no. 1, 2 et 3 pour les dames, la préparation de la cantine et la mise en place des tables. Merci d'avance à os dames pour leur précieuse aide et engagement.

Action gâteaux et autres friandises
A tous les membres de VB, nous comptons sur ovus pour la confection de gâteaux et autres friandises. Merci d'avance. Pendant ce tournoi se déroulera également un cours de perfectionnement pour arbitres.
PS: les achats seront effectués par Fabienne et votre serviteur le samedi matin, dès 8h.
Alors à dimanche au NG, **VER**

J'♥ma *VR*

ADRESSES UTILES

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- **AA Alcooliques anonymes**
  Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, tél. 079 843 40 43. Séances: chaque me 20h.
- **Centre hospitalier Bienne**
  Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: div. commune 13h-20h, privée et mi-privée 10h-20h.
- **Centre social protestant**
  Berne-Jura, quai du Haut 12, tél. 032 322 37 69. Siège principal: Moutier, tél. 032 493 32 21.
- **Clinique pour enfants Wildermeth**
  Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: 10h-20h.
- **Contact Biel-Bienne**
  Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, ruelle du Haut 15, tél. 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch. Lu-ve 9h-12h et 14h-18h.
- **Cuisine populaire**
  Quai du Haut 52, tél. 032 322 84 85.
- **EFFE**
  Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, tél. 032 322 66 02, effe@effe.ch. Ouverture: lu-ve 9h-17h.
- **FamiPlus**
  Espace famille, rue Neuve 9, tél. 032 322 23 21. Ouverture: lu et je 14h30-17 h, ma 9h-11h.
- **Frac**
  Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, tél. 032 325 38 20.
- **Médecins et dentistes**
  En cas d'urgence, tél. 0900 900 024 (médecins) (3 fr./minute), tél. 032 322 33 33 (dentistes).
- **Office de consultation en matière** de budget familial, rue Neuve 7, tél. 032 396 18 88. Sur rdv.
- **Orientation professionnelle** et personnelle (OP Bienne), rue Centrale 64, tél. 032 326 24 11, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch. Secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque (infos et prêt: ma/me/je 15h-18h.
- **«Passage»**
  Lieu d'écoute et de dialogue sur base spirituelle chrétienne, maison Wyttenbach, 078 817 36 15.
- **Pharmacie de service**
  En dehors des heures d'ouverture, tél. 0842 24 24 24.
- **Planning familial**
  et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, tél. 032 324 24 15. Ouverture: lu-ve 8h30-11h30 et 14h-16h.
- **Police**
  Postes: Boujean, rue de Boujean 138, tél. 032 326 70 97; Madretsch, rue de Madretsch 10, tél. 032 326 70 94. En dehors des heures d'ouverture: 24h/24h, permanence sise rue du Bourg 27, tél. 032 326 19 11.
- **Service d'aide aux victimes**
  Rue de l'Argent 4, tél. 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch. Ouverture: lu et je 8h45-12h, ma 13h30-17h15.
- **Sleep-in**
  Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, tél. 032 322 02 03. Ouverture: di-je 20h-10h, ve et sa 21h-10h.
- **SOS Futures mamans**
  Rue Dufour 22, tél. 032 322 10 66. Ouverture: ma 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).
- **SPE/SPP Service psychologique** pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Ruschli 6, tél. 032 323 34 54.
- **Spitex Biel-Bienne Regio**
  Rue Centrale 115 Nord (ancienne fabrique Schnyder), tél. 032 329 39 00.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- **Médecin de service**
  Tél. 0900 501 501 (2 fr/minute).
- **Pharmacie de service**
  Tél. 0844 843 842.
- **Service de maintien à domicile**
  Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, tél. 032 751 40 61. Ouverture secrétariat: 8h-11h.
- **Service social du Jura bernois**
  Place du Marché 3, tél. 032 751 53 46.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- **Centre social protestant Berne-Jura**
  Rue Centrale 11. Sur rdv, tél. 023 493 32 21, info@cps-beju.ch
- **Centre de puériculture de la Prévôté et de l'Orval**
  Clos 3, tél. 032 493 20 72 (lu-ve 8h-9h), info@puericulture.ch. Visite à domicile sur rendez-vous.
- **ESPAS (soins à domicile)**
  Rue Centrale 47, tél. 032 493 52 32, espas.moutier@vtxnet.ch. Ouverture: lu-ve 11h30-12h et 13h30-15h.
- **Fondation contact Jura bernois**
  Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, tél. 032 481 15 16.
- **Hôpital du Jura bernois SA**
  Beausite 49, tél. 032 494 39 43. Horaire-visites: div. commune: 13h-16h et 18h45-19h45; mi-privée et privée: 10h-19h45.
- **Médecin de garde**
  En cas d'urgence, 0900 93 11 11.
- **Pharmacie de service**
  Pharmacie de la Gare, tél. 032 493 32 02. Di et jours fériés, ouverte: 10h-12h et 18h30-19h.
- **Police**
  Rue du Château 30, tél. 032 494 54 44 (municipale); tél. 032 494 54 11 (cantonale).
- **Santé bernoise**
  Hôpital du Jura bernois, rue Beausite 49, tél. 032 493 39 43.
- **Service de rens. juridiques**
  Tél. 032 494 11 11.
- **Service dentaire**
  Avenue de la Gare 19, tél. 032 493 75 20.

TRAMELAN ET VALLÉE DE TAVANNES

BÉVILARD

- **ALZ Ass. Alzheimer Suisse**
  Rue du Nord 13, tél. 032 492 12 54 (lu 8h30-11h30).
- **Centre de puériculture**
  Côtes 1, tél. 023 481 17 78. Ouverture: 1er, 2e et 4e lundi du mois 14h-16h.

MALLERAY

- **ASAD Aide et soins à domicile**
  Grand-Rue 47, tél. 032 492 53 30. Lu-ve 8h-12h et 14h-16h30.

TAVANNES

- **Médecins de service**
  Service-fin de semaine (sa 8h au lu 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, tél. 032 493 55 55.
- **«Passage»**
  Rue H.-F. Sandoz 36, tél. 078 817 36 15 (sur rdv). Lieu d'écoute et de dialogue sur base spirituelle chrétienne.
- **Service de consultation conjugale et familial de l'Eglise cath.**
  Route de Tramelan 10, tél. 032 422 54 29 (sur rdv).
- **Service de psychologie pour enfants et adolescents**
  Grand-Rue 4, tél. 032 481 40 41.
- **Service social régional**
  Grand-Rue 1, tél. 032 482 65 70.

TRAMELAN

- **Police municipale**
  Tél. 032 486 99 30.
- **Service social de la municipalité**
  Hôtel de Ville, tél. 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

COURTELARY

- **Service d'action social**
  Fleur de Lys 5, tél. 032 945 17 10; lu-ve 8h-11h30 et 14h-16h30.
- **Service de renseignements** juridiques, tél. 032 944 16 01 (bureau municipal).
- **Service psychologique** pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, tél. 032 941 13 43.

LA HEUTTE

- **Service d'aide et de soins** à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, tél. 032 358 53 53.

SAINT-IMIER

- **Centre de planing familial** et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, tél. 078 731 12 77.
- **Hôpital du Jura Bernois**
  Les Fontenayes 17, tél. 032 942 24 22. Visites: commune 13h30-15h30 et 18h30-20h; privée et mi-privée 10h-20h.
- **Médecin de service**
  Garde pour tout le vallon 24h/24h, tél. 032 941 37 37.
- **Pharmacie de service**
  Pharmacie Pilloud, tél. 032 941 21 94. Ouverte: sa 13h30-16h et 19h-19h30; di/lu 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.
- **Polices**
  cantonale, place du 16-Mars 4, tél. 032 940 74 81; municipale, rue Agassiz 4, tél. 032 942 44 05.
- **SAS Service d'aide et de soins**
  Tél. 032 941 31 33. Lu-ve 8h-12h/14h-16h.

DIVERS

- **AA Alcooliques anonymes**
  Région Jura-Neuchâtel, tél. 0848 848 846.
- **Pro Infirmis Bienne-Jura bernois**
  Service social pour les personnes handicapées, rue du Manège 5, 2500 Bienne, tél. 032 329 32 32.
- **Santé bernoise**
  Centre Jura bernois-Seeland. Bienne et St-Imier: 032 329 33 73, bienne@beges.ch. Moutier: 032 493 39 43 (Hôpital du Jura bernois).
- **Service spécialisé**
  pour handicapés de la vue, pl. de la Gare 3, Bienne, 032 323 62 66, www.brsb.ch; Ma/je 8h30-11h30.

RENÉ VILLARS

EMILIE AUBRY EN PISTE

Dès ce week-end, la snowboardeuse d'Ipsach va se frotter à l'élite mondiale! >>> PAGE 21

VENTE AUX ENCHÈRES DU HC BIENNE
journaldujura.ch
LES ENCHÈRES SE TERMINENT LE 10.9.2009 À 20 H!
UNE VENTE AUX ENCHÈRES DU
<CATCH P!>

LE JOURNAL DU JURA
DEPUIS 1863
arc PRESSE
JA 2500 BIENNE
Jeudi 10 septembre 2009 • N° 210 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

BIENNE

Pas encore de caméras

KEYSTONE

La direction de la Sécurité est en train d'élaborer un concept pour l'installation de caméras de vidéosurveillance. Si le Conseil de ville l'accepte, elles pourraient être installées en automne 2010. >>> PAGE 4

Un match nul qui vaut de l'or

KEYSTONE

FOOTBALL Bien que tenue en échec 2-2 par la Lettonie, l'équipe de Suisse a fait un grand pas vers sa qualification pour la Coupe du monde. Dans le même temps, en effet, la Grèce a également perdu deux points en Moldavie... >>> PAGE 17

18E FESTIVAL DU CHANT DU GROS

Starsailor poursuit son chemin roc(k)ailleux

LDD

Le Festival du Chant du Gros démarre ce soir avec, entre autres stars, le quatuor britannique Starsailor, fleuron de la mouvance pop-rock. Son chanteur James Walsh dévoile les clés du succès de cette formation. >>> PAGE 3

BIENNE

Armin Strom SA a déballé ses cartons

L'entreprise horlogère Armin Strom vient de s'installer dans ses nouveaux locaux de la rue de Boujean et en a profité pour troquer ses anciennes machines contre des modèles à la pointe de la technologie. Un déménagement nécessaire pour cette entreprise en plein développement. >>> PAGE 4

LA HEUTTE

Voiture laissée en plan sur la A16

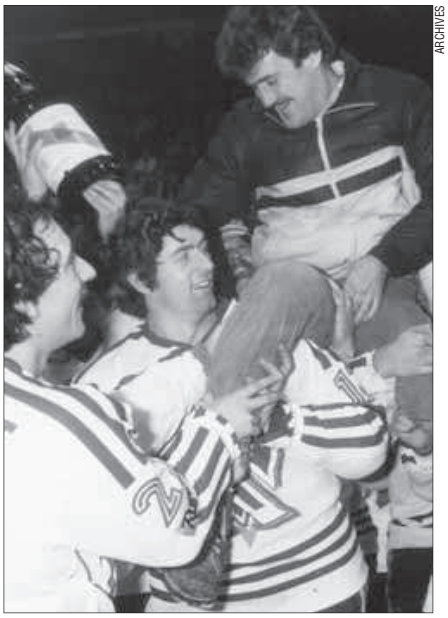
GILLES BURKI

Un véhicule aux plaques françaises, tombé en panne samedi, n'a été évacué que mardi par la police. Celui-là occupait pourtant toute la largeur de la bande cyclable et se voyait frôlé par les usagers de la A16. >>> PAGE 6

HC BIENNE

Ruhnke 26 ans après

Kent Ruhnke porté en triomphe par Köbi Kölliker: c'était au terme de la saison 1982/83, au soir du troisième et dernier titre national remporté par le HC Bienne en LNA. Vingt-six ans après, le Canadien est de retour à la bande de Stade de Glace. Dans un entretien accordé au JdJ, il exprime tout le bien qu'il pense du travail accompli par ses hommes depuis début août. Ruhnke oscille entre confiance et prudence. «Il y a du potentiel dans cette équipe», dira-t-il. >>> PAGES 19 ET 20



ARCHIVES

SAINT-IMIER

Une année 2009 très sèche

ARCHIVES

A Saint-Imier, les précipitations se sont montrées très timides cette année. Le débit des sources n'étant pas celui souhaité, la Municipalité doit s'adapter. >>> PAGE 8

SOMMAIRE ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et agenda 12 ■ VR 14, 15 ■ Forum 16 ■ Feuilleton 24 ■ Santé 26 ■ TV 27

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82

9 771424 962007 40037

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Echos de la répète
C'est qui ces «beaux garçons» là-bas sur scène, oui, ceux qui chantent pour apporter une note folklorique à la partie officielle? Ben, les «Branle-Glottes» pardi! Ah bon, c'est qu'ils ne nous ont pas été présentés. Bon, faut dire que même le journaliste dépêché sur place ne nous a pas remarqué. De quoi je vous parle? Ben, des échos du «Twannberg», vous savez, là-haut sur la montagne, samedi passé, où nous avons chanté pendant la journée d'inauguration et notamment durant la partie officielle (discours et tout le tralala, debout derrière les orateurs! Aille, ma jambe...). Bon, blague à part, oui, nous y étions au «Twannberg» (c'est une histoire à avoir des histoires avec sa moitié puisque rien, pas un mot dans le journal sur les BG. Bon, «Heidi» et son cor des alpes avaient peut-être plus de charme...). Oui, rassurez-vous, nous y étions, guidé par Sami (bises à gauche, bises à droite, y en avait que pour lui...heureusement qu'Evelyne est arrivée...) pour déguster les produits du terroir (entendez ceux du Plateau qui, d'ailleurs, sont délicieux) et visiter cet «établissement renaissance». Oui, bien sûre, nous avons aussi chanté, sous la tente, ce qui n'est pas toujours facile au milieu du brouhaha. Mais, nous fûmes bons selon les échos recueillis et pures même nous faire plaisir à chanter entre nous et pour certains amateurs qui nous apprécient. Et, le temps était magnifique pour accompagner cette, tout de même, belle journée.
Ce lundi, retour aux choses sérieuses et à l'apprentissage de nouveaux chants, pas toujours facile, avec la présence de Raymond venu pour nous écouter. Cela nous a fait rudement plaisir. Avons aussi profité de souhaiter un joyeux anniversaire à quelques BG (Gérard, Gabriele, Walti, Jean-Claude et Francis) à qui l'on dit aussi merci pour l'apéro. Encore Happy birthday à vous tous!
Et bonne semaine. **Jappy**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalon, *Mauchamp 47,*
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Section féminine
Sortie des dames
Samedi dernier 18 dames sont parties en ballade. En train jusqu'à Guin puis deux heures de marche en faisant le tour des marais nous atteignons l'ermitage de la Madeleine. Des couloirs, des cellules, une chapelle, etc. tout ceci creusé à la main par deux moines dans la falaise dominant la Sarine, endroit magique et impressionnant. Puis nous reprenons la marche pour arriver vers le magnifique pont de Grandfey et le restaurant du même nom. Ici on se régale d'un succulent poulet au panier. Nous repartons direction Fribourg pour reprendre le train. Et à Berne, enfin Bruna a la certitude que c'est le bon wagon. L'affiche peut être consultée chez B.G. Tout était parfait. Un grand merci à Bruna et à Danièle. **Myriam**

J'♥ma *VR*

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président:
Jean-Daniel Zeller
Local: cabane près des Ecluses, Port
www.kvbiel-cynobienne.ch

Par ici les beaux chiens!
Exposition ,Saluki le 29 août à Lotzwil
Feuz Dorothea a présenté ses trois chiens: Ghayur,classe ouverte: 1er excellent CAC; Ides,classe ouverte 3e très bon; Diego, 4e très bon
Avec nos champions
Dimanche le 30 août, coursing à Lotzwil
Feuz Dorothea avec Ides: 1er sur 10 chiens, Diego: disqualifié
Nos compliments et bravo!

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 1171, 2501 Bienne, 032 315 27 24.
Entr: halle de la Plänke ma 18h;
halle de la Suze ve 18 h.

La fête de la vieille ville est passée depuis quelque temps et nous tenons à remercier tous les bénévoles qui ont permis de faire fonctionner notre stand à merveille et ceci malgré une bise persistante.
Notre prochaine manifestation est le match au loto qui aura lieu du 30 octobre au 1er novembre 2009 à la salle Hirschen.
Les entraînements se déroulent le mardi à la halle de gymnastique de l'école de la Plaenke dès 18h et le vendredi à la halle de gymnastique de l'école de la Suze dès 18h.
Meilleures salutations et bonne semaine à tout le monde. **nmu**

Vos communiqués

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

• les communiqués sont à envoyer

par mail à:
redactionjj@journaldujura.ch

par poste à:
Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne

par fax au: 032 321 90 09.

• délai de remise: le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le **lundi soir à 20h au plus tard pour paraître le jeudi suivant.**

Dates à retenir

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:

• 24 décembre
• 31 décembre

Merci d'avance de votre collaboration. (jdj)

FC AURORE

Président: Enzo Turati
tél. 079 319 53 74,
case postale 547, 2501 Bienne
Local: rest. de l'Union. www.fcaurore.ch

1re équipe
Après la victoire de mardi passé, nous pensions que le déclic avait eu lieu. Le FC Schüpfen nous a vite fait déchanter. Nous nous sommes cassés les dents sur leur jeu physique. Impossible de marquer le moindre but, il était des lors difficile d'espérer empocher les 3 points. D'autant plus, que derrière, nous continuons à distribuer des cadeaux. Bref, vivement le week-end prochain pour qu'on puisse se rattraper.
2e équipe
La seconde garniture, par contre, n'a pas fait de quartier. Elle a livré une partie solide et engagée. Les jaunes et bleus se sont imposés assez facilement face au FC Glovelier. Ils menaient déjà 2-0 à la mi-temps. Après le thé, ils accentuaient encore leur avance, pour s'imposer finalement 4-1. Les buts ont été inscrits par Cyril (2x), Danilo et Carlos.
Résultats
Dimanche 6.9.09: 1e: FC Aurore – FC Schüpfen 0-2, 2e: FC Aurore – FC Glovelier 4-1, JA: FC Hünibach – FC Aurore 5-3.
Calendrier
Samedi 12.9: 2e: FC Tavannes/Tramelan II - FC Aurore à 16h; JA: FC Aurore – FC Frutigen à 16h; JB: FC Aurore – SR Delémont b à 14h; JC: SV Lyss b - FC Aurore à 14h; JD: FC Aurore – FC Aarberg à 12h; JE: FC Grunstern – FC Aurore à 13h.
Dimanche 13.9:1e: FC Breintenrain - FC Aurore à 14h15.
Citation de la semaine
Je vous fais part d'un proverbe chinois: «Pour les habits, rien ne vaut les neufs; pour les amis, rien ne vaut les vieux». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Pasche**

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,
tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,
ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

Calendrier des manifestations
Dimanche 13 septembre: défilé à Péry; Jeudi 17 septembre: concert à la place Centrale à Bienne; samedi 19 septembre: concert à Kirchleerau; jeudi 15 octobre: concert pour l'inauguration de la gare de Bienne; dimanche 29 novembre: concert «Suntigsträff» à Boujean; samedi 19 décembre: fête de fin d'année.
Cortège à Péry
Invité à participer au grand défilé à l'occasion des festivités marquant le 125e anniversaire de Péry, notre société à rendez-vous dimanche 13 septembre à 12h45 devant la maison de commune de Péry.
Marche de la société
Deux absences sont à déplorer. «Marcel Gramo» qui s'est cassé la jambe et qui ne peut malheureusement pas défiler sur une seule jambe et «Roland d'Ipsach» retenu par un congrès important de la NBTA au Pays-Bas. Heureusement, de retour de Vienne, les «Grand» seront présents. Quant à «Prosper» son inflammation à la jambe contacté en Italie allant beaucoup mieux, il sera aussi présent.
Merci Madame Gertsch
La marraine de notre bannière «Annie» nous a offert gracieusement mercredi dernier le verre de l'amitié à l'occasion de son anniversaire. Un grand merci à notre membre fondateur et son épouse pour cette nouvelle marque d'amitié envers notre société.
Répétition
Après celle de mercredi dernier, étant une répétition marchante, nous vous donnons rendez-vous mercredi prochain à 19h au «Grotto». Soyez tous présent pour cette dernière répétition avant notre important concert de Kirchleerau. **Faflûte**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,
tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Fête du Vin
Elle se déroulera le week-end prochain. Tous les membres du club sont invités à prêter attention aux charges qui leur sont attribuées.
1re équipe
Résultats: mercredi 2.9 FC LNL-FC Ins b 4-2. Buteurs: Olivier Visinand, Jonas Niederhauser et Eddy Hamel (2x).
Samedi 5.9 CS Lecce-FC LNL 0-0. Au classement, après 3 matches, l'équipe pointe à la seconde place avec 7 points.
2e équipe
Après 3 victoires, la première défaite a été concédée à Täuffelen samedi dernier. Résultat: FC Täuffelen a-FC LNL 4-0
Juniors B
Le match prévu samedi dernier contre le FC Coeuve à Jorat ne s'est pas déroulé du fait de l'absence de l'équipe visiteuse.
Autres résultats
Jun C promo: SR Delémont a-FC LNL 2-2, jun Da: FC Aarberg a-FC LNL 4-1, jun Db: FC LNL-FC Jens 3-2, 3e ligue féminine: FC LNL-FC Courtelary 0-6, seniors: FC Aurore Bienne-FC LNL 1-1.
Programme
3e ligue, classe II: FC LNL-FC Reconvilier, mercredi 16.9 à 20h15 à Jorat
4e ligue: FC LNL-FC Bosnjak, jeudi 10.9 à 19h30 à St-Joux.
Jun B2: pas de match
Jun C promo: FC LNL-FC Täuffelen/Walperswil, samedi 12.9 à 14h à St-Joux
Jun Da: FC LNL-FC Etoile Bienne, mercredi 16.9 à 18h30 à St-Joux
Jun Db: SV Lyss c-FC LNL, mercredi 16.9 à 18h30 au Grien 1
Jun Dc: FC LNL-FC Ins b, samedi 12.9 à 10h à St-Joux
Jun E: pas de tournoi
Jun F: pas de tournoi
3e ligue féminine: pas de match
Seniors: pas de match **Olaf**

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Résultat – Actifs 5e ligue
CS Lecce – FC Orvin 2-1 (2-1)
But FC Orvin: Stéphane Tehram
Buvette
Au menu pour le jeudi 10 septembre 2009: salade Waldorf.
Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Beka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.
Prochain match
Jeudi 10 septembre 2009:
Actifs 5e ligue: FC Orvin – FC Dotzigen b, 18h30 au terrain du Jorat à Orvin.
Possibilité de se restaurer après le match.
Samedi 12 septembre 2009:
Actifs 5e ligue: FC Orvin – FC Nidau, 16h au terrain du Jorat à Orvin. Possibilité de se restaurer après le match (grillades, frites, salade). **giggs**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a
2502 Bienne
claude.perrenoud@freesurf.ch

Raclette
Dimanche dernier, une quarantaine de personnes se sont retrouvées sous un soleil radieux pour déguster la délicieuse raclette servie par nos habituels racleurs! Un grand merci à eux, ainsi qu'à celles et ceux qui ont participé au bon déroulement de la journée.
Sorties
Le dimanche 27 septembre, deux sorties sont prévues par le ski-club. La première est une marche en montagne organisée par Chantal Kangangi et la seconde, une sortie au Freestyle de Zürich organisée par Claude Perrenoud. Les intéressés sont invités à prendre contact avec la personne responsable. **Victoria**

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla
Case postale 3, 2533 Evilard. Local:
Club-house de Sonpieu,
tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Trois sur trois
La belle série continue pour notre 1re équipe! Dimanche passé à Sonpieu, elle a signé son troisième succès en autant de matches, s'imposant 3-0 (0-0) face à Madretsch. Tout s'est joué lors des 20 premières minutes de la seconde mi-temps, lorsque les nôtres ont nettement haussé le niveau de leur jeu et marqué coup sur coup par Dardan Xhemaili, Dionys Clénin et Ludovic Aufranc. A confirmer ce jeudi soir avec la venue (à Macolin) de Boujean 34.
Trois sur trois (bis)
Notre seconde garniture n'arrive pas à décoller. Elle a subi deux défaites à domicile la semaine passée (0-1 contre Belprahon et 0-3 face à Pieterlen). Elle se retrouve ainsi avec aucun point (et aucun but marqué) en trois rencontres. C'est mieux allé pour nos seniors, qui sont venus à bout de Plagne par 3-1.
Avec les juniors
A l'exception des juniors D, vainqueurs de Lyss 3-2 et auteurs d'un nul (2-2) face à Safnern, nos équipes de juniors n'ont pas brillé ces derniers temps. Les C ont perdu tant face à Mâche (2-5) que Tavannes/Tramelan (4-0), tandis que les B ont pris une gifle (1-8) à Courtételle.
Au programme
4e ligue: Evilard - Boujean 34 à Macolin (ce soir, à 19h) et Safnern – Evilard (dimanche, à 14h).
5e ligue: au repos.
Seniors: Evilard - Aurore (ce soir, à 18h30).
Juniors C: Evilard - Aarberg b (samedi, à 13h30).
Juniors D: Radelfingen - Evilard (samedi, à 13h30).
Juniors B: Evilard - Aegerten (samedi, à 16h30).
Nouvelles du palais
Le soussigné est de piquet ce jeudi soir au club-house de Sonpieu. Il propose des spaghettis à la vodka et aux lardons. **Etienne**

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Pierre Fankhauser
Chemin du Tilleul 46
2503 Bienne
Tél. 079 432 07 01

Vous recherchez un moment de détente autour du chant choral! Vous souhaitez nouer de nouvelles amitiés dans une ambiance fort sympathique alors venez nous rencontrer tous les jeudis soirs de 20h15 à 22h au local de Sonceboz-Sombeval. Et si vous le souhaitez, les prolongations se terminent au restaurant le Cerf autour d'un verre de l'amitié alors à jeudi!
Nous nous sommes retrouvés comme d'habitude sous notre coque renversée pour réviser quelques chants comme Noé, la cigale et la fourmi, Daniel,…
Nous avons reçu le programme officiel pour 2009-2010. Merci à Pierre notre président mais aussi pour les crayons à papier Suisse concernant la prise de note!
Prochain concert
Echange de chant choral à Zurich avec la Chanson Romande de Zurich qui nous invite pour fêter son 70e anniversaire avec déplacement en car.
Amicalement, **Nicolas**

Comité de La Voix romande

Président d'honneur:
Serge Bernasconi, Längacker 18, 2560 Nidau, tél. 032 331 83 33

Président:
Roland Probst, chemin Mettlen 52, 2504 Bienne, tél. 032 341 60 48, lesprobst@bluewin.ch

Vice-président:
René Bellini, rue des Roseaux 4, 2503 Bienne,
tél. P 032 323 68 78,
078 794 63 00

Caissier:
Raymond Vernier,
route Principale 52, 2534 Orvin,
tél. 032 358 18 93

Secrétaire et correspondant:
Yvan Paroz, Grand-Rue 19,
2603 Péry,
tél. 032 485 19 05
079 403 89 39,
y.paroz@bluewin.ch

Secrétaire des verbaux:
Françoise Grand,
rue des Jardins 13, 2504 Bienne,
tél. P 032 342 78 22,
B 032 366 75 32,
francoise.grand@notz.ch

Abonnements et mutations
Lucien Parel, Flurweg 22,
2504 Bienne,
tél. P 032 341 30 83
079 407 40 53,
lucienparel@bluewin.ch

Archiviste:
René Devaux, rue de la Gare 3,
2502 Bienne,
tél. P 032 323 21 59

Site Internet/convocateur:
Jean-Claude Hadorn,
chemin U.-Ochsenbein 9, CP 777,
2501 Bienne,
tél. P 032 365 15 36
079 795 11 20

Assesseur:
Jean-Pierre Schnider,
rue des Bains 5, 2502 Bienne,
tél. P 032 322 72 58

Membres d'honneur:
Joseph Merazzi
Aloïs Rosselet
Richard Siggen
Jean-Daniel Vuilleumier
Jean-Pierre Welten

Vérificateurs des comptes 2008:
Club d'accordéon Les Grillons
Société Française
Chœur mixte Péry-Sonceboz

Mars 2009/jdj

www.voixromande.ch

PUBLICITÉ

Giovanni Campanile
Agent général

Je suis votre nouvel agent général à Bienne.
Conjointement avec mon team, je vous propose des solutions simples dans les domaines de l'assurance, de la prévoyance professionnelle et privée, de la planification de fortune et du financement hypothécaire.

Tout simplement. Contactez-nous.

Helvetia Assurances
Agence générale de Bienne
rue J. Verresius 18, 2502 Bienne
T 058 280 79 11, F 058 280 79 00
www.helvetia.ch

helvetia

Correspondant biennois du JdJ

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert (photo), notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture.
Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées:
Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, e-mail: aubert.bienne@gmail.com

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Section de Bienne, CP 1506, Bienne
Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin, tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani, tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59

Lundi 24 août 2009
Le cercle littéraire de l'Emulation, la section de Bienne et l'Association pour une Collection d'Etudes Littéraires ont invité le conférencier Charles Forsdick de Liverpool qui nous a parlé de ses recherches sur Ella Maillart. Une brillante conférence qui a attiré une trentaine de personnes.

Samedi 29 août 2009
Le cercle d'archéologie a organisé une visite commentée de l'exposition «l'art des Celtes» au Musée historique de Berne à laquelle se sont joints plusieurs membres de la section de Bienne. Une expo très riche et intéressante suivie l'après-midi de la découverte d'un théâtre et de thermes celte et gallo-romain à l'oppidum de Berne-Enge, que nous a fait découvrir l'archéologue cantonale Cynthia Dunning. Les 30 participants ont été ravis de cette journée riche en enseignements.
Dimanche 11 octobre: dès 11h, la société française vous invite à une fondue à la maison des amis des enfants à Macolin. Prix de la fondue: 16 fr. avec dessert et apéritif. Les boissons peuvent être achetées sur place. Un petit tournoi de pétanque sera organisé. Inscriptions jusqu'au 1er octobre auprès de Chantal Garbani, 74a rue Aebi, 2503 Bienne, tél. 079 357 25 05.
Samedi 17 octobre 2009: la section de Bienne vous invite à visiter pendant 1h30 la jolie petite cité de Büren an der Aare et son vieux moulin sous la conduite d'un guide touristique. Rendez-vous à la gare de Büren à 13h45.
En novembre vous sera proposée la traditionnelle bouchoyade. Nous vous communiquerons les informations en temps utile. A tout bientôt. **Chantal**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4
tél. 078 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Deux défaites et deux victoires
Pour nos deux équipes d'actifs, c'était une semaine assez chargée! Un match mardi soir et un autre le week-end. D'abord la première qui gagne son troisième match d'affilé à Utzenstorf (2-0), dominant totalement son adversaire! Par contre ils ont perdu, à la Champagne, contre Breitenrain, un adversaire qui était venu jouer la défensive, une tactique qui finalement a été payante! L'équipe à Rocco a également mis du sien… dans un jour sans… Pas grave!

Deuxième équipe
Même discours pour notre «deux» qui gagne contre le FC Suze (6-3) et puis laisse les trois points samedi après-midi sur le terrain de la Courtine. Avec 4 matchs et 7 points au compteur, c'est un début de championnat plutôt positif!

Chez les Juniors (résultats)
JA – Köniz: 0-0; Délémond – JB: 3-7; JC – Utzenstorf: 0-3; JDa – Täff./Walperswil: 5-2.

Prochains matchs
JE 10.9, 18h30 – Senior – FC D Ins
SA 12.9, 13h – JDb – FC Etoile Biel b, 15h – JB – FC Alle, 17h – Azzurri II – CS Lecce
JF – tournoi, 10h
JC et JDa joue à l'extérieur
DI 5.9 - extérieur
Azzurri I (à Lengnau)
JA (à Dürrenast)
JE 10.9- extérieur
Senior (à Orpund)
Merci à tout le monde pour l'aide et le soutien! Et un grand merci à Giusi qui comble nos papilles!
Très bonne semaine à tous! A presto! **V&M**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Correspondante:
Jacqueline Petit
tél. 032 323 71 75
Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis Neuchâtelois,
Dans mon dernier courrier, je vous ai annoncé que le nettoyage du chalet aurait lieu les 30 et 31 octobre. Toutefois, vu que le chalet vient d'être réservé à ces dates pour un mariage, la date du nettoyage sera soit avancée, soit reculée. Nous en discuterons lors de notre prochaine assemblée qui se tiendra comme prévu mardi prochain le 8 septembre.
Pour votre gouverne, je vous informe que notre assemblée du mois de décembre aura lieu le 1.12.09, suivie du souper de Noël. Notez bien cette date.
Au revoir et à bientôt. **Jac**

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville,
tél. 079 407 88 09

Succès de notre tournoi interrégional qui s'est déroulé le 6.9.09 au NG
Treize équipes étaient au rendez-vous dimanche, réparties en 4 groupes : Dames A, B et C (3 équipes par groupe) qui disputaient le matin un tour de qualification, puis, l'après-midi, les trois premiers de chaque groupe étaient dans un groupe, dito pour les 2e, dito pour les 3e qui disputaient un tour de finale.
Classement: podium: VFM, VB Péry et VBC La Suze, 4e Volley Muri, 5e Yverdon Anc., 6e BMV 92, 7e All Black Moutier, Péry 2, 8e et 9e Crémines A. Le groupe «Hommes» comprenait quatre équipes (malheureusement une équipe s'est retirée le matin), ces quatre équipes ont disputé un tour, puis le 4e et le 3e ont disputé la petite finale, le 1er et le 2e ont disputé la finale. Classement : 1er BMV 92, 2e GS Marin 1, 3e VBC Langenthal, et 4e GS Marin 2. Très bonne ambiance et nous avons assisté à des matches fort disputés, donc, excellente préparation pour le championnat 2009/10. A nouveau, les entraîneurs et responsables d'équipes nous ont remerciés pour la bonne organisation de notre tournoi. Cette nouvelle formule semble être au goût des équipes présentes. Donc, sous la direction de Rolf et votre serviteur, ce tournoi s'est déroulé à la satisfaction de tous. Un grand merci à toutes les dames de l'équipe, à Claude pour leurs très bonnes prestations et engagement à la cantine, préparation des sandwiches, mise en place du buffet, service avec le sourire, puis pour le démontage des installations. La nouvelle machine à café «Nespresso» a fait fureur. Merci spécialement à toutes les dames qui ont confectionné gâteaux aux fruits et autres friandises. La cantine a très bien fonctionné et nous remercions encore toutes les personnes pour avoir succombé à toutes les bonnes choses présentées lors de cette journée. Nous remercions également le service des sports de la ville de Bienne et le concierge de service. Pendant ce tournoi, Messieurs R. Kipfer et H. Moeller ont dirigé une course de perfectionnement pour arbitres pour le compte de la CRA, neuf arbitres ont suivi ce cours (cinq le matin et quatre l'après-midi). **VER**

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60
www.fanfare-orvin.ch

Répétitions
Ce vendredi 11 septembre, à 20h, à la Cantine Sous-les-Roches.
Dimanche matin 13 septembre, de 9h à 11h, répétition générale à la Cantine.
NB: on recherche un sponsor pour le café et les petits pains de dimanche matin!
Merci d'avance.

Recrutement des jeunes musiciens
Une campagne de recrutement de jeunes musiciens sera lancée ces prochaines semaines. Toutes personnes intéressées par l'apprentissage d'un instrument à la fanfare peuvent s'adresser sans autres au moniteur Johnny Vicenzi ou au président Patrik Devaux.

Remerciements à…
… notre bassiste Jean-Marc qui continue de célébrer ses 70 ans, et nous a offert de magnifiques «dix heures» pendant la répétition de vendredi. C'était délicieux. Jean-Claude dit Zorro est lui aussi sincèrement remercié pour avoir payé le pot lors de la même répétition.
Finalement, dimanche, c'est notre ami Tchéco qui nous a offert le café et les croissants. Merci les amis!

Bons amis
Nous remercions Rémy Villard qui reprend spontanément le secrétariat, suite au départ de notre secrétaire. Nous lui souhaitons beaucoup de courage pour cette tâche astreignante.
Notre jeune maman Damara Röthlisberger a réintégré la fanfare, pour la joie et le bonheur de tous les musiciens. Nous lui souhaitons une excellente reprise.

Dates importantes
Pique-nique Fanfare et Amicale (dimanche 20 septembre); journée Musicale (samedi 24 octobre); concert annuel (samedi 7 novembre).

La parole de la semaine
«La règle d'or de la conduite est la tolérance mutuelle, car nous ne penserons jamais tous de la même façon, nous ne verrons qu'une partie de la vérité et sous des angles différents» (Gandhi, Extrait de Tous les hommes sont frères).

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier,
tél. 032 757 31 30
Local. restaurant Romand, Bienne

Aperçu de la raclette
Vendredi…
… Baldwin, Lucien, Clément, Jean-Claude et Pierre ont été préparés l'ancienne halle des Fêtes à Prêles afin que samedi nous ayons moins de travail pour la mise en place de tout le matériel inhérent à notre manifestation. Merci à eux.
Samedi…
… ce sont Jean-Yves, Maurice, Pierre, Jocelyne, Nathalie, Baldwin, Jean-Claude et Clément qui était présent à 9h pour charger le camion. En 20min chrono tout était sur le pont. A Prêles nous attendaient Caroline, Gisou, Werner, Angeline, Maxou, Lucienne et Lucien ainsi que Daniel Bourquin. Dans une ambiance décontractée mais dans un volume des plus sonores grâce à l'organe vocal de certaines, le travail a été vite fait bien fait. Pour nous récompenser la raclette nous a été servie, raclée par notre caissier en personne et en dessert, on nous a proposé une raclette au lait…de chèvre! Là, on a été sûr que le bouc à l'oncle Henri n'était pas loin. Ce fromage n'a manifestement pas fait l'unanimité.
Le dimanche…
... la semaine prochaine.
Assemblée mensuelle
Nous avons rendez-vous demain, vendredi 11 aux Trois Sapins pour notre assemblée mensuelle à 20h30. Venez nombreux, nous aurons peut-être un premier aperçu des comptes du week-end.
Anniversaire
Hier notre membre Adrien Dubuis fêtait son anniversaire. Avec un jour de retard nous lui souhaitons le meilleur.
Coin des malades
Nos amicales salutations vont à notre amie Lorette Siggen qui a quelques petits ennuis de santé et qui a fait un petit séjour à l'hôpital. Nous lui souhaitons un bon et prompt rétablissement et nous nous réjouissons de la revoir.
A demain aux Trois Sapins. **Jo La Terreur**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille
2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46 (privé), 031 350 33 15 (prof.)
Local: restaurant Belmondo, Nidau

Vive les mariés
Mamoun et Hayat ont la grande joie de nous faire part de leur union qui a été célébrée au Maroc. Nos vives félicitations et tout le bonheur du monde à ce jeune couple.
Sortie vélo 2009
Les 17 cyclistes inscrits à la sortie dans le Tyrol autrichien ont rendez-vous demain vendredi 11, à 7h à la Posalux. N'oubliez-pas le nouveau maillot… et votre vélo!
Vélo jeudi
En raison de l'obscurité, les sorties sont terminées pour cette année. Pour clore la saison cycliste, je vous propose notre désormais traditionnel petit souper, jeudi 15 octobre à 19h au restaurant/pizzeria Bären-La Strega à Aegerten qui vient d'être repris par notre ami et membre du club Francesco La Spina. Est-il bon de rappeler que tous les membres du club et leur famille sont les bienvenus même si vous ne faites pas de vélo? Inscriptions jusqu'au 13 octobre auprès de Pierre-Louis.
Villeret-Chasseral-Villeret (25,5km)
Une course régionale qui mériterait une plus importante participation des compétiteurs du club. Bravo à Pauline 2h38'29, Pierre-André 2h55'07 et André 3h12'05 qui pulvérise sa meilleure performance.
Les 4 foulées
La 3e étape s'est courue à Saignelégier par des conditions idéales et sur un parcours de 9,5km magnifique mais casse-pattes, normal me direz-vous au pays du cheval! Résultats (519 classés): Pierre Arm 42'31, Pauline 47'12, Pierre-André 50'20, Chantal 1h04'23.
Anniversaire
Le 11 septembre, Corgémont fêtera Hugo. Nos meilleurs vœux à ce fin connaisseur et ami des chiens! **Pierlou**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

Prochaines expositions et dates importantes
En ce qui nous concerne en Romandie en voici quelques-unes: 10 et 11 octobre à Fontenais par la Bergeronnette de Porrentruy. 17 et 18 octobre Lausanne Palais de Beaulieu les amis des oiseaux Lausanne, expo sans jugement. 23 au 25 octobre Tramelan à la Marelle par la société du Chardonneret de Tramelan.
59e Expo ARAO 2009 du 23 au 25 octobre
Villars-sur-Glâne organisation, les Amis des oiseaux Fribourg. Délai d'inscription jusqu'au 23 septembre sans fautes. Réception des oiseaux, le 21 octobre de 13h30 à 20h. Retrait des oiseaux le 25 octobre dès 16h30 sera effectué par ordre d'éloignement des sections. Vous êtes intéressés à exposer vos meilleurs sujets, alors vous téléphonez à Hugo au 079 611 16 79 pour commander les documents officiels d'inscriptions.
A bientôt et bonne chance pour les éleveurs qui décident de se déplacer à l'une ou l'autre des ces expositions. **Votre serviteur**

OLD TOWN JAZZ OPEN AIR

Président: Edgar Liengme
Weiherweg 47, 2562 Port
Tél. 077 405 91 83
Zah1970@evard.ch

Comme indiqué dans le précédent message, nous avons donc participé à la fête de la vieille ville.
Une expérience très enrichissante qui nous a permis d'organiser pour la première fois un stand de débit de saucisses, de steaks et de boissons.
Les ventes ont été moyennes, par contre nous avons pu créer de nombreux contacts très intéressants pour faire connaitre notre association.
Nous remercions nos fidèles visiteurs de s'être arrêtés pour boire le verre de l'amitié. Également un grand merci aux personnes qui pendant les trois journées nous ont aidé dans cette tâche qui n'est pas de tout repos.
Nous rappelons le prochain comité, au complet, car très important, qui aura lieu le mercredi 16 septembre 2009 à 20h au restaurant Romand. **S/E**

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau,
tél. 032 331 52 80.
Local: rue Neuve 40, 1er étage

Le tournoi Howell du mardi 1er septembre dernier a rassemblé 12 paires. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1er Mme R.-M. Burger/M. P. Burger (59.63%); 2e Mme B. Grob/M. P.-L. Peroni (58.52%); 3e MM. E. Kobi/J. Tissot (57.41%); 4e Mmes R. Hüsser/C. Niklaus; 5e Mme G. Evard/M. J. Egger; 6e MM. R. Jaqua/E. Ermutlu. Félicitations à toutes et tous!
Je rappelle à votre souvenir le tournoi Open qui se déroulera le samedi 19 septembre prochain à Bienne. Il est encore temps de vous inscrire; pour ce faire, veuillez consulter le tableau d'affichage dans les locaux du club. Ce tournoi sera doté de prix «faits maison» par les dames du bridge club. **S.**

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

Président: Michel Georg
Rüschlistrasse 21, 2502 Bienne
Local: Residenz Au Lac, rue d'Aarberg 54
http://sg.biel-bienne.com/

SMM 6e ronde
Bienne I - Berne I 4 - 4. Au classement 5e.
Domont 0, Bex 1, Bohnenblust 1/2, Georg 1, Kudryavtsev 1/2, Altyzer 0, Lienhard Alex 1, Wiesmann 0.
Bümplız I - Bienne II 4 - 2. En tête du classement.
Reich Y. 0, Mikic 1/2, Castagna Ri. 1, Reich Nat. 0, Bürki 0, Kälberer 1/2.
SK Biel I - Bienne III 4,5 - 1,5. 4e au classement.
Walter 0, Engel 1/2, Priamo 1, Meyer 0, Hadorn 0, Maurer 0.
Bienne IV - Langenthal I 3 - 3. 2e du classement.
Lienhard And 1, Rohrer 0, Clavadetscher 0, Castagna Renzo 1, Lienhard Sven 0, Charrière 1. **pa**

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry,
tél. 032 485 19 05
Local: restaurant Romand

Jour J moins 8
Les préparatifs pour le Rallye Romand de Tavannes sont terminés et tous les postes sont attribués. Le beau temps et la bonne ambiance ont été commandés. Cependant afin de parfaire cette sortie, il serait plaisant au comité d'organisation que nos membres amis nous fassent une visite durant ce week-end ou participent éventuellement au souper et à la soirée du samedi. Tout renseignement ou programme peuvent être demandés chez le président. **Le Nomade**

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Claude Perrenoud
claude.perrenoud@freesurf.ch
Répétitions: mercredi 20h, Cercle de l'Union, rue Bubenberg 9, Bienne

C'est avec beaucoup d'ambiance et d'amitiés que le chœur d'homme se réunit tous les mercredis soirs de 20h à 22h au Cristal à Bienne. Si vous souhaitez vous divertir dans le chant choral et créer de nouveaux liens alors c'est ici qu'il faut venir. Venez nous rencontrer et vivre ces petits moments de joie et de plaisir qui se finissent pour ceux qui le souhaitent autour d'un verre et de chants! En arrivant, c'est avec une grande surprise et une immense joie que Marc est venu nous écouter en tant que Baryton pour peut être intégrer nos rangs. Et nous avons officialisé l'entrée de 3 nouveaux membres (Jean-Claude, Pascal et Jean-Pierre) en chantonnant notre devise.
Soyez les Bienvenus parmi nous.
Notre directeur nous a donné le programme du concert d'automne et du concert de l'Avent. Alors cher choriste, prenez avec vous toutes les partitions mentionnées.
Merci à Hugo et à Jean-Pierre de nous avoir offerts la boisson pendant la pause puis à la fin!
Important
Répétition, le mardi 3 novembre à 19h à la salle Farel à Bienne pour notre concert d'automne qui aura lieu le 8 novembre à 17h.
Amicalement, **Nicolas**

LA LYRE

Président: Bernadette Hausammann
Vignolant 1, La Neuveville,
tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

Dates à retenir
26 septembre: aubade au home du Büttenberg à 17h. Le 14 octobre, répétition au Christ-Roi; le 30 octobre, répétition générale au Sahligut. Le 31, concert également au Sahligut. Prenez-en bonne note.
Répétitions
Elles ont lieu comme d'habitude en notre local. Suivez-les avec zèle et assiduité, elles sont importantes, il s'agit de notre prestation à notre concert. Il faut maintenant peaufiner les chants et pour ce faire nous avons besoin de la participation de chaque choriste. Nous comptons sur vous dans la mesure du possible. Si vous aimez chanter, c'est l'occasion de tenter l'expérience, venez prendre la température un mercredi de répétition, et vous pourrez vous rendre compte de l'ambiance, du travail et du plaisir que l'on peut trouver dans cet exercice vocal. La porte est ouverte, nous avons besoin de vous, alors à bientôt un certain mercredi.
Le coin des malades
Un petit coucou à Eladio, qu'il trouve ici notre amitié et nos amicales pensées. Nous espérons te revoir bientôt, tu nous manques.
Merci à…
... Ernest et Dominique qui, ces deux derniers mercredis nous ont offert le verre de l'amitié à l'occasion de leur anniversaire. Ce furent des moments de joie et de rires autour d'une table où la bonne humeur fusait de toutes parts. C'est aussi cela la Lyre, des instants de partage et de détente. Merci à nos jubilaires pour leur générosité.
La pensée du jour
La respiration est berceau du rythme.
Maria Raine Rilke. **Milly**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser
Case postale 1345, 2501 Bienne
www.rers-bienne.ch

Invitation aux membres!
Ça vous dit une visite de l'expo sur «Bienne hier et aujourd'hui» au Musée Neuhaus?
Vous y êtes cordialement invités par le Réseau, pour une date encore à déterminer exactement: soit le 2 ou le 3 octobre à 14h. Annoncez-vous auprès de Jeannette ou Danielle et lors de notre rencontre du mercredi 30 septembre nous fixerons celle-ci en fonction des préférences.
Bonne semaine et au plaisir. **Danielle**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne,
tél. 032 341 23 75

Résultats
Une courte pause a été offerte à notre équipe fanion en raison de la finale de la coupe suisse que s'est finalement adjugé Lugano face à La Baroche. Les Espoirs devaient redresser la tête suite à sa défaite face à Givisiez la semaine dernière. Ils y sont parvenus en venant à bout de Léchelles (8-4) dans un match riche en rebondissements. Les Juniors en voyage dans le Salighut voisin ont rapporté une courte défaite contre les BS90 4-7. Les Novices se sont rendus à La Tour où ils ont peiné et se sont inclinés sur le score de 14-8. Les Minis ont eu quelques difficultés dans le tournoi de La Tour face à Rossemaison. Ils ont été largement dominés puisqu'ils se sont inclinés 8-0. Ils devaient donc se reprendre pour le match suivant. Ce fut chose faite puisqu'ils ont rendu la pareille à Oensingen 12-0.
Programme
Vendredi 11 septembre:
Samedi 12 septembre : 18h: BS90 – 1re; 13h30: La Tour – Minis et 15h: Rossemaison – Minis (à La Tour).
Les Juniors et les Dames ne disputent pas de matchs en raison de la coupe d'Europe des Nations qui se tiendra à Stegersbach en Autriche. **Nico**

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

La passion de former des mots
Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne. A bientôt. **jf**

FANFARE MONTAGNARDE PLAGNE

Président: Marc Grosjean
Haut du Village, 2536 Plagne,
tél. 032 358 15 19
Local: hôtel du Cerf, 2536 Plagne

Concours de tracteurs - préavis
Notre traditionnel concours de tracteurs aura lieu le dimanche 27 septembre 2009 à la Halle des Fêtes à Plagne.
Les adultes ainsi que les enfants pourront se mesurer sur les parcours spécialement aménagés pour eux. Les inscriptions se font sur place dès 9h30. **ma**

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
tél. 079 433 76 54
Local. Ecole professionnelle,
rue Wasen 1, Bienne

Ami(e) samaritains bonjour,
Journée Jurassienne, Demandez le programme!
Celle-ci aura lieue le samedi 26 septembre 2009 au Collège du Geyisried, chemin du Geyisried 62, 2504 Bienne dès 14h.
14h: accueil des Sections de Samaritains (Collège du Geyisried, Bienne)
14h30: début des exercices pratiques de secourisme (5 postes d'intervention)
16h30: fin de l'exercice et évaluation des interventions pratiques
17h30: apéritif (Restaurant du Home du Buttenberg vis-à-vis de l'Ecole)
18h30: souper et partie récréative avec Francis Lachat
19h45: remise des Médailles Henry Dunant (Rachetta Raffaela, Bienne)
Voilà, s'en est tout pour ce jeudi, je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très beau week-end.
Stephan Guggisberg

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Bernard Zosso
Case postale 85, 2533 Evilard,
tél. 032 323 20 13
b_zosso@bluewin.ch

Mercredi 16 septembre au stand du Jorat
C'est mercredi que se tirera, à partir de 18h, la passe officielle d'entraînement de notre tir de clôture. Si les conditions atmosphériques ne devaient pas permettre de tirer à La Vignerole le 26 septembre, cette passe comptera pour le classement et le championnat de société 2009.
Sortie d'automne, dimanche 4 octobre
Les sous-officiers romands de Bienne nous invitent à leur marche d'automne qui aura lieu dimanche 4 octobre. Itinéraire de 6km sans difficulté et repas au Vieux Grenier à Plagne. Les inscriptions doivent parvenir à Patrick Villard Frinvillier (tél. 032 358 15 27) - qui renseigne - jusqu'au 26 septembre.
Comité du 28 septembre
La séance aura lieu à l'endroit habituel à 19h30. A l'ordre du jour: tir de clôture et programme de tir 2010.
Assemblée des tireurs
Vingt de nos membres se sont réunis le 27 août au restaurant Zollhaus pour réfléchir au futur de la société de tir. Grâce aux bonnes volontés, la situation s'est décantée et de bonnes solutions ont été trouvées: le comité en place a décidé de se représenter, un candidat président a été trouvé et le programme de tir 2010 ébauché. Les résolutions prises permettront de préparer la nouvelle saison et seront soumises pour approbation à l'assemblée générale 2010. Un grand merci à tous les participants qui, par leur présence, ont témoigné leur attachement à la société.
Prochain communiqué dans la VR: 1er octobre
Il n'y aura pas de communiqués dans les VR des 17 et 24 septembre. **BZ**

PUBLICITÉ

RENTES AVS EN DANGER

Chaque année, l'AVS verse 1,4 milliard de francs à l'AI. Dans dix ans, l'AVS ne sera plus en mesure de garantir les retraites.

Il faut agir vite pour **stopper cette hémorragie!**

Protéger l'AVS
Assainir l'AI
OUI
le 27 septembre

www.sauver-nos-rentes.ch

1. Resp.: A. Maillard, Paudex

ARCHIVES

DISCOTHÈQUES BIENNOISES

Le préfet autorise trois établissements nocturnes à faire nuit libre. Le but de cette mesure, diminuer le bruit au centre-ville. >>> PAGE 3

LE JOURNAL DU JURA

DEPUIS 1863

arc PRESSE

Jeudi 17 septembre 2009 • N° 216 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

JA 2500 BIENNE

TAVANNES

Candidat déterminé

GILLES BURKI

Depuis jeudi dernier, l'UDC Pierre-André Geiser (photo) est officiellement candidat à la mairie. Lors des élections du 29 novembre, il tentera de barrer la route au maire sortant Jean-Pierre Aellen. >>> PAGE 5

Burkhalter passe, Schwaller trébuche

KEYSTONE

CONSEIL FÉDÉRAL Le Neuchâtelois Didier Burkhalter (PLR) est devenu hier le 112e conseiller fédéral. En l'élisant au 4e tour par 129 voix, contre 106 à son challenger PDC Urs Schwaller, le Parlement a fait le choix de la stabilité. >>> PAGE 28

Edito

Le choix de la raison

PHILIPPE OUDOT
poudot@journaldujura.ch

Le coup de force tenté par le PDC aura donc fait long feu. A l'heure où la Suisse est chahutée de toute part (UBS, secret bancaire, affaire Kadhafi), les parlementaires ont préféré jouer la carte de la stabilité au moment d'élire le successeur de Pascal Couchepin. Car n'en déplaise au PDC et à une partie de la gauche, l'élection d'Urs Schwaller aurait ouvert la boîte de Pandore. Non pas que le PDC – qui fait jeu quasi égal avec le PLR – n'ait pas la légitimité pour revendiquer ce siège. Ou que le conseiller aux Etats fribourgeois n'ait pas l'étoffe d'un conseiller fédéral – des trois candidats, il est probablement le plus solide –, mais tout simplement parce qu'Urs Schwaller est un Alémanique. Il a beau maîtriser de fort belle manière la langue de Molière, assurer être sensible à la question des minorités, venir d'un canton majoritairement romand, présenter un profil plus social que le libéral-radical Didier Burkhalter, cela n'en fait pas un Latin pour autant. Or, pour peu qu'on tienne à la cohésion nationale et à l'esprit de la Constitution fédérale, qui édicte que les diverses régions et communautés linguistiques doivent être équitablement représentées au Conseil fédéral, c'était le tour d'un candidat latin. Depuis 1848, le collège gouvernemental a toujours compté au moins deux membres latins, à l'exception d'une courte période au 19e siècle où il n'y en avait qu'un. Que le PDC souhaite récupérer le siège perdu en 2003 par Ruth Metzler est bien compréhensible, mais le parti s'est trompé de bataille. S'il tient vraiment à propulser son homme fort au Conseil fédéral, c'est lors de la démission, sans doute prochaine, de Hans-Rudolf Merz qu'il doit le faire.

RECONVILIER

Du plaisir dans les murs du théâtre

Après une année et demie de travail, les Tréteaux d'Orval ouvrent les portes de leur nouveau et prestigieux écrin. Une semaine de spectacles et de plaisirs dans les murs du Théâtre de l'Atelier!

La troupe des Tréteaux d'Orval est fière d'avoir osé une si brillante mise en scène. La plus belle de ses 38 années de carrière, après plus de 2000 heures de travail. >>> PAGE 9

LA NEUVEVILLE

Pas de fusion pour le Bas

Roland Matti, maire neuvevillois, a annoncé le retrait de sa commune dans le projet de fusion. En premier lieu, il invoque les différences de quotités d'impôts et la politique qui diffère entre le Bas et le Haut. Réactions. >>> PAGE 11

MARY-LAURE PELLET

PUBLICITÉ

SOMMAIRE ■ Mortuaires 15 ■ Forum 16 ■ Voix romande 20, 21 ■ Bourse immo 23 ■ Horizons 25 ■ Télévision 27

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82

FSC

9 771424 962007 40038

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Correspondante:
Jacqueline Petit
tél. 032 323 71 75
Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis Neuchâtelois,
La soirée tripes et raclette est donc prévue le vendredi 6 novembre prochain, salle libre dès 18h30 au restaurant Romand. A cet effet, M. Berset (le patron) a prévu un buffet avec tripes et raclettes à gogo! Très important: je prends les inscriptions par téléphone au 032 323 71 75 au plus tard jusqu'au dimanche 25 octobre! Veuillez alors me dire si vous prenez soit les tripes, soit la raclette ou si vous prenez les deux. Le prix forfaitaire par personne est de fr. 28 fr boissons non comprises (chacun commandera ce qu'il désire). Si vous avez des amis qui veulent se joindre à nous, ils seront les bienvenus! Faute d'autre possibilité, le nettoyage du chalet aura lieu les 6 et 7 novembre. Je vous rappelle que notre prochaine assemblée aura lieu le mardi 3 novembre (il sera trop tard pour vous annoncer pour les tripes). Bien à vous. **Jac**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier,
tél. 032 757 31 30
Local. restaurant Romand, Bienne

Aperçu de la raclette (suite)
Dimanche: sous un soleil radieux, je dirais: «comme d'habitude» nous nous sommes retrouvés à Prêles pour notre traditionnelle raclette. Dès 9h les plus courageux étaient sur place et à 11h le dîner des travailleurs était servi à savoir du jambon, de la salade de pommes de terre et du pain, tout cela préparé à la perfection par Elisabeth Girard que nous remercions pour sa disponibilité. A 11h45 le bar est ouvert et peu après midi les premières raclettes ont coulé. De l'avis de tout le fromage était «gouteux» à souhait, les pommes de terre cuites à point et les cornichons croquants. Les divers vins proposés étaient frais à point. Après le repas les gâteaux, mousses et autres pâtisseries, confectionnés avec art et amour pour nos cuisinières émérites, que nous remercions aussi au passage, ont ravi tous les gourmands. Une vraie ambiance de fête régnait, on ne voyait que des visages souriants autour de nous. Un tout grand merci d'abord à nos fidèles amis qui viennent toutes les années à notre manifestation. Merci à toutes les personnes qui ont travaillé inlassablement toute la journée. Merci à tous nos membres sympathisants qui viennent nous prêter mains fortes et merci à toutes les personnes non-membres qui sont aussi présentes pour nous aider. Sans l'effort de toutes ces personnes nous ne pourrions organiser une manifestation de cette ampleur puisque pas moins de 150 convives ont été rassasiés et ravis. Du reste nous avons reçu moult compliments sur l'organisation de cette journée (à suivre). Bonne semaine à tous.
Jo la Terreur

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
tél. 079 433 76 54
Local. Ecole professionnelle,
rue Wasen 1, Bienne

Ami(e)s samaritains bonjour,
Journée Jurassienne, demandez le programme!
Celle-ci aura lieue le samedi 26 septembre 2009 au Collège du Geyisried, chemin du Geyisried 62, 2504 Bienne dès 14h.
14h: accueil des sections de Samaritains (Collège du Geyisried, Bienne); 14h30: début des exercices pratiques de secourisme (5 postes d'intervention); 16h30: fin de l'exercice et évaluation des interventions pratiques; 17h30: apéritif (restaurant du home du Buttenberg vis-à-vis de l'école); 18h30: souper et partie récréative avec Francis Lachat; 19h45: remise des médailles Henry Dunant.
Inscriptions pour les Samaritains de notre section
Nos membres, qui n'ont pas une fonction dans l'organisation lors du déroulement de la journée et qui désirent participer aux exercices et/où au souper sont priés de s'inscrire auprès de votre président au numéro 079 433 76 54. Voilà, s'en est tout pour ce jeudi, je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très beau week-end. **Stephan Guggisberg**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne,
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

Assemblée du 8 septembre
Malgré plusieurs excusés, nous étions quand même une vingtaine. La Colombette vendue a un privé n'est plus accessible au public, déplorable. Pour le rôti du 3 octobre, n'oubliez pas vos salades et vos desserts. Emile, sa hanche opérée va mieux, mais c'est l'autre qui lui fait mal, courage. Josiane devra se faire opérer d'un genou. Tout le meilleur à vous deux ainsi qu'aux personnes atteintes dans leur santé. L'année n'est pas finie mais la date est déjà réservée pour la course du 26 juin 2010. Bonne fête aux heureux jubilés, en effet, Marceline et Pierrot fêtent cette année leurs noces d'or, félicitations. Tout de bon à tous et à une prochaine. **Ch.**

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Résultats - Actifs 5e ligue
FC Orvin – FC Dotzigen b 8-1 (4-1)
Buts FC Orvin: 2x Nedeljko Coric, 2x Vito Varrechia, 2x Daniel Mottet, Sébastien Caspard et Vincent Liechti
FC Orvin – FC Nidau 2-2 (1-1)
Buts FC Orvin: Stéphane Terram, Nedeljko Coric

Buvette
Au menu pour le jeudi 17 septembre 2009 Bœuf Stroganoff et du jeudi 24 septembre 2009 Paella au poulet avec salade.
Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Beka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.

Prochain match
Mercredi 23 septembre 2009.
Actifs 5e ligue: FC Ins – FC Orvin, 20h à Ins. **giggs**

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguelet
rue de la Gare 18, 2603 Péry,
tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, je 20 h, www.laconcordia.ch.vu

Activités
Après avoir passé un samedi et dimanche très chargés les 5 et 6 septembre, fête des Jardins à Boujean, fête à Plagne pour la mission catholique et concert à Lyss chez des connaissances de notre trompettiste Pierro, le jeudi 10 septembre était congé pour les musiciens, mais pas pour tous puisque le président avait choisi cette date pour rassembler les membres du comité et du comité FJM en séance très importante au Geyisried. Fait à signaler, tous étaient présents. Merci.
Dans le rapport «voyage en Italie» présenté par le président d'organisation Daniel, on peut seulement dire bravo, car l'organisation était parfaite, si bien que la caisse de la Concordia n'a subi aucun sacrifice, de même pour la sortie à Carouge où une charmante personne qui veut rester anonyme a tout simplement payé le déplacement en car! Le 22 novembre, concert à la salle Farel, ce sera une rétrospective des concerts en Italie avec projections comme si Bienne était au bord de la Méditerranée.
Dans le point «organisation de l'assemblée FJM» qui aura lieu le 17 janvier 2010 à Bienne et qui regroupe chaque fois 300 à 350 personnes, le président Rémy se dit très satisfait de l'avancement des préparatifs. Le parcage est résolu, le contrat pour la salle du Sahligut est signé, le menu est choisi et le programme d'animation est sur le point d'être conclu. Prochaine séance, lundi 28 septembre au restaurant des Jardins avec le comité central de la FJM et le major de table.
Bon anniversaire
Dans le courant du mois de septembre, trois membres ont la joie de fêter leur anniversaire. Le 11 septembre, c'était Mme Maria Aellig-Abatte, une toute grande flutiste mais surtout une personne charmante et dévouée qui fait partie de l'équipe gagnante de la Concordia.
Samedi 19 septembre, ce sera la grande fête chez les Quaranta ou chez Dan, Sabrina, flutiste, mais surtout connue pour sa voix qui apporte le bonheur à l'instar d'une larme à l'œil dans l'interprétation de ses chansons accompagnées par la Concordia, fête ses 20 ans. Et le 22, c'est Adrian, le fils de Maria qui fête, lui, ses 21 ans. Adrian ne peut pas passer inaperçu puisqu'il est le seul guitariste basse de notre ensemble. Bonne fête à tous les trois.
Répétitions
Ce soir, 20h, au Geiysried. **Ré-mi**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Echos de la répète
Il faut encore vous parler d'échos car, les derniers ne sont pas restés sans échos (qui dit écho dit aussi réaction, ou retour, c'est selon...) et Jacqui de nous présenter ses excuses pour ce qui ne fut, en fait, qu'un oubli (celui du Twannberg, où nous étions incognito...). D'accord, acceptons les excuses mais, l'apéro ne va pas suffire (rire). Cela dit, la vie continue et le cycle de nos répètes aussi, avec échauffement rapide (c'est de saison mais, cette fois, pour les doigts de Toni, comme il le dit lui-même...) et travail rigoureux pour nos prochaines prestations (réservez déjà le dimanche 22 novembre pour notre traditionnel concert apéro), donc concentrés et sérieux, même Gégé qui «donne la note à Toni» quand il la lui demande (c'est comme en concert...). Oui, travaillons d'arrache-pied sur de nouveaux chants, comme «Syracuse» qu'il nous faut savoir interpréter avec «harmonie et rondeur» (c'est comme le «galbe d'un sein»...) ou «Ma liberté» et son final tout en équilibre. Du boulot, du boulot oui, mais qui ne nous empêche pas d'aussi souhaiter un «Happy birthday» (et il y en a ces derniers temps) à nos amis Gabriel et David que l'on remercie également pour l'apéro offert. C'est tout ça, le monde des BG.
Bonne semaine à tous. **Jappy**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne,
tél. 032 341 23 75

Championnat d'Europe des nations
Les Suisses ont brillé lors de la Coupe d'Europe des nations se tenant à Stegersbach (A). Les Juniors ainsi que les Dames ont reçu la médaille de bronze dans leur catégorie. Nous retiendrons surtout que notre club y fut fortement représenté puisque cinq «roses et bleus» ont fait le déplacement. Bravo à eux!
Résultats
Un derby biennois sonnait la fin de la saison régulière: la 1re retrouvait les BS90 au Salighut. Le match s'est joué à sens unique et s'est terminé sur le score de 2-11. D'autre part, les Minis ont très bien négocié leur sortie à La Tour en battant, en premier lieu, l'équipe locale 6-4. Dans un second temps, ils ont frôlé la victoire face au leader du championnat Rossemaison en s'inclinant 4-3.
Programme
Vendredi 18 septembre: 19h15: Juniors – Rossemaison. Samedi 19 septembre: 13h30: Espoirs – Lausanne IIb; 16h30: 1re – Givisiez; 19h: La Broye – Novices. Dimanche 20 septembre: 12h30: Minis – Givisiez; 15h30: Minis – Oensingen (à Rossemaison). **Nico**

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Section de Bienne, CP 1506, Bienne
Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin,
tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani,
tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59

Dimanche 11 octobre
Dès 11h, la société française vous invite à une fondue à la maison des amis des enfants à Macolin. Prix de la fondue: 16 fr avec dessert et apéritif. Les boissons peuvent être achetées sur place. Un petit tournoi de pétanque sera organisé. Inscriptions jusqu'au 1er octobre auprès de Chantal Garbani, 74a rue Aebi, 2503 Bienne, tél. 079 357 25 05.
Samedi 17 octobre 2009
La section de Bienne vous invite à visiter pendant 1h30 la jolie petite cité de Büren an der Aare et son vieux moulin sous la conduite d'un guide touristique. Rendez-vous à la gare de Büren à 13h45. Samedi 31 octobre: rendez-vous au restaurant Tanne à Gaicht pour une bouchoyade maison à 30 francs avec fricassée, saucisse au foie ou boudin, saucisse à rôtir, atriaux et côtelette. Inscription jusqu'au 23 octobre auprès d'Eveline Nyffenegger, Grenzstr. 32, 2560 Nidau, tél. 032 365 14 94. Bonne fin de semaine.
Chantal

SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Personne de contact: Alain Loigerot
Mittelstrasse 35
2552 Orpond,
tél. 032 355 22 26

Dimanche 11 octobre
Dès 11h, la société française vous invite à une fondue à la maison des amis des enfants à Macolin. Prix de la fondue: 16 fr avec dessert et apéritif. Les boissons peuvent être achetées sur place. Un petit tournoi de pétanque sera organisé. Inscriptions jusqu'au 1er octobre auprès de Chantal Garbani, 74a rue Aebi, 2503 Bienne, tél. 079 357 25 05.
Samedi 31 octobre
La société jurassienne d'Emulation vous invite à participer au restaurant Tanne à Gaicht à une bouchoyade maison à 30 francs avec fricassée, saucisse au foie ou boudin, saucisse à rôtir, atriaux et côtelette. Inscription jusqu'au 23 octobre auprès d'Eveline Nyffenegger, Grenzstrasse 32, 2560 Nidau, tél. 032 365 14 94. Bonne fin de semaine.
Chantal

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry,
tél. 032 485 19 05
Local: restaurant Romand

Bon anniversaire
Cette semaine notre membre ami Sam Hirschi fête ses 60 ans. Sam, les amis du CCCBi t'adresse leurs vœux les meilleurs, bonne retraite et surtout bonne santé. Et nous espérons te revoir parmi nous.
Jour J moins 1
Dès aujourd'hui toute l'équipe organisatrice est au travail pour recevoir dignement les participants au Rallye Romand 2009. Cette rencontre qui se déroulera à Tavannes, sur le camping à la ferme de Belfond, verra défiler nous seulement des campeurs de Romandie, mais aussi d'outre Sarine et d'Alsace. Un programme alléchant a été concocté et nous sommes certains que nos hôtes garderont un beau souvenir du Jura bernois.
Le coin des malades
Nos membres ne deviennent pas plus jeunes et avec cela les «Tamalou» et les «Bobola» sont monnaie courante. Le comité d'organisation du Rallye Romand n'a pas été épargné et plusieurs personnes ont du faire un séjour à l'hôpital. Nous souhaitons à tous un bon rétablissement. **Le Nomade**

FC AURORE

Président: Marc Bernhard
tél. 079 206 02 11,
case postale 547, 2501 Bienne
Local: rest. de l'Union. www.fcaurore.ch

1re équipe
Nouvelle désillusion pour notre première équipe. Après une entame de match catastrophique, 2 buts en 20 minutes, la réaction fut timide. Et le troisième but en début de seconde mi-temps fit très mal dans les jambes. A noter tout de même le but encourageant de Roberto De Feo, qui était blessé toute la saison dernière.
2e équipe
La seconde garniture, quant à elle, a trouvé son rythme de croisière. Elle s'est imposée sur la marque de 3-0, et à l'extérieur en plus. Les buts ont été inscrits par David Dodd, Helder et Eduardo. Ce dernier a même marqué un penalty pour son anniversaire.
Buvette
Après notre match de samedi 19.09, dépaysement garanti à la buvette. Daniella et Emmanuel Thürler vous concocteront un souper typiquement suisse, dans un décor folklorique, à savoir leur fameuse fondue au fromage. Portion de 200g par personne, pour un prix défiant toute concurrence.
Section Juniors
Samedi 19.09, de 10h à 12h30, tournoi de Juniors F. Venez soutenir nos graines de star de demain dans une super ambiance.
Résultats
Samedi 12.09: 2e: FC Tavannes/Tramelan II - FC Aurore 0-3; JA: FC Aurore – FC Frutigen 3-1; JB: FC Aurore – SR Delémont 2-2; JC: SV Lyss b - FC Aurore 1-7; JD: FC Aurore – FC Aarberg 2-3.
Dimanche 13.09: 1re: FC Breintenrain - FC Aurore 3-1.
Calendrier
Vendredi 18.09.09: Seniors: FC Tavannes/Tramelan – FC Aurore à 19h45. Samedi 19.09.09: 1re: FC Aurore – FC Longeau à 17h45, 2e: FC Aurore – CS Belprahon à 15h, JB: FC Alle – FC Aurore à 15h30, JC: FC Aurore – FC Tavannes/Tramelan à 12h.
Citation de la semaine
Je vous fais part d'une cotation de Raphaël Cohen, CEO et professeur en entrepreneurship «Lors d'une crise, les équilibres changent et les règles du jeu aussi. Tout cela crée des opportunités notamment parce que des nouveaux métiers naissent alors que d'autres disparaissent. C'est le moment de se lancer». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Pasche**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Responsable: Gilbert Beiner
Section Jura bernois
Chante-Merle 30, case postale 318
2501 Bienne

Stamm MDA
25 septembre rencontre a Bienne. Nous nous retrouverons pour manger ensemble au restaurant Romand à 12h, et à 14h pour visionner un film, «Les Merveilles de l'homme». Vendredi 30 octobre, à 12h pour manger ensemble et à 14h pour visionner un film, «Une magnifique planète». Inscriptions: Gilbert Beiner, tél. 032 325 18 14 afin de réserver la table.
Midi rencontre
Attention changement: mercredi 8 octobre: rencontre dès 11h30 au restaurant Romand à Bienne. Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43. Prochaines dates: 12 novembre et 10 décembre 2009.
Club de la découverte
Jeudi 24 septembre: les vitraux des églises de Moutier. Rendez-vous au parc de la Place du Marché à 14h, parc payant 1 fr pour 2 heures. Notre-Dame de la Prévôté, vitraux de Manessier, collégiale St-Germain; chœur, vitraux de Coghuf 1961, bas-côtés vitraux de Yves Voirol 2001. Inscription obligatoire jusqu'au 21 septembre, au secrétariat de Neuchâtel, tél. 032 721 44 44. Jeudi 29 octobre: région Chasseral. Les responsables vous donnent rendez-vous à 10h sur le parking de la station de ski des Bugnenets pour une balade en direction du Chasseral – Petit Chasseral – métairie des Planes et retour. Pique-nique tiré du sac. Inscriptions jusqu'au 27 octobre, secrétariat MDA: tél. 032 721 44 44.
Boccia
Prochaine rencontre, 28 septembre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Corgémont. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir. Renseignement: Mme May Wuthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Conteuses
«A pas contés» a lieu à la Maison Farel, Quai-du-Haut 12 à Bienne.
Renseignements: Marie-Thérèse Bréganti, tél. 031 371 57 04.

UIB JAZZ ORCHESTRA

Contact:
Joël Affolter
Local de répét.: Hauser Park
http://uibjazzorchestra.ch

Un grand merci au magnifique public de la rue de Nidau et à celui de la Fête du 1125e anniversaire de Péry à Péry. L'UIB Jazz Orchestra adresse ses remerciements à: «Chez Rüfi» à la rue Sessler ainsi qu'aux organisateurs de la Fête du 1125e anniversaire de Péry. L'UIB Jazz Orchestra recherche un pianiste sachant bien lire la musique et les accords, répétition mardi soir 19h30-21h30, piano sur place.

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser
Case postale 1345, 2501 Bienne
www.rers-bienne.ch

Rappel: invitation
Tous les membres du Réseau, intéressés par l'expo sur Bienne hier et aujourd'hui au Musée Neuhaus sont cordialement invités les 2 ou 3 octobre, date qui sera confirmée d'après les inscriptions chez Jeannette ou Danielle et fixée lors de la prochaine réunion le 30 septembre. Le mardi 22, balade en Gruyère avec Josiane si le temps le permet. Je rappelle que le réseau est une association ouverte à tous et heureuse de partager gratuitement les «savoirs» ou connaissances. Plus de renseignements sur notre site ou chaque dernier mercredi du mois à 20h rue Haute 1 (au-dessus du Théâtre de poche) A bientôt. **Danielle**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a
2502 Bienne
claude.perrenoud@freesurf.ch

Sorties
Le dimanche 27 septembre une marche est organisée par le ski-club à la combe Biosse. Le rendez-vous est fixé à 9h15 au parking de la Gurzelen et le voyage se fera en voitures jusqu'au Pâquiers. La randonnée débutera à cet endroit, l'aller se fera par la combe et le retour par la métairie de l'Isle. Le temps de marche est d'environ 4h, il y a la possibilité de se restaurer en route et/ou de pique-niquer. Les personnes intéressées sont priées de s'annoncer auprès de Chantal Kangangi au 032 358 13 02 ou par mail à c.kangs@sunrise.ch. Le même jour Claude Perrenoud organise une sortie au Freestyle de Zürich, il faut donc prendre contact avec lui pour les inscriptions ou de plus amples informations. **Victoria**

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,
tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,
ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

Fête de la commune de Péry
C'est par une journée magnifique que notre société a parfaitement rempli son contrat à l'occasion du cortège marquant le 1125e anniversaire de la commune de Péry dimanche dernier. Malgré plusieurs défections (maladie, accident, voyage) notre Batterie-Fanfare a présenté sur l'ensemble de la journée une bonne prestation musicale, très appréciée du public.
Concert à la place Centrale
Notre société se produira ce soir jeudi 17 septembre 2009 à l'occasion de notre traditionnel concert d'été, prévu à la place Centrale. Exceptionnellement dirigé par notre directeur d'honneur Hubert Prêtre, le rendez-vous est fixé à 19h précise devant la banque UBS.
Sortie à Kirchleerau
Samedi prochain 19 septembre 2009, grande fête de la musique appelée «Blasmusik Openair» avec plus de 400 musiciens. Dès 18h, apéritif, suivi du concert des 10 sociétés de musique participantes. Rendez-vous pour toute l'équipe en uniforme complet sur la place des jardins familiaux de Boujean.
Le mot de la semaine
L'on ne peut pas aller loin dans l'amitié, si l'on n'est pas disposé à se pardonner les uns aux autres les petits défauts.
Répétition
Comme d'habitude à 19h au «Grotto». **Faflûte**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalon, *Mauchamp 47,*
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Section féminine
La fin de l'année approche et avec elle, notre soirée également. Bruna se recommande donc pour des lots de tombola. Vous pouvez les amener en halle tous les jeudis soir.
Dames
Ce soir, dernier entraînement de badminton avant la fête de jeux du 27 septembre. **Marlyse**

LA LYRE

Président: Bernadette Hausammann
Vignolant 1, La Neuveville,
tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

Préavis
Le 26 juin 2010, l'UCJ fêtera ses 150 ans d'existence. Pour ce faire, une cantate présentée sous forme de fil rouge retraçant les événements qui ont fait de cette terre jurassienne ce qu'elle est aujourd'hui. Un comité y travaille ave ardeur afin de faire de cette fête une réussite. Je remercie ici, les membres de ce comité qui se donnent à fond aussi bien en temps qu'en travail.
Répétitions
Elles sont importantes, suivez-les avec assiduité. N'oubliez pas, samedi 26 septembre, rendez-vous au home du Büttenberg. L'heure vous sera précisée lors de la prochaine répétition. **Milly**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille
2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46
(privé), 031 350 33 15 (prof.)
Local: restaurant Belmondo, Nidau

Semi interne
Mardi 22 septembre, départ à 18h15 pour les moins rapides et à 18h30 pour les autres. Les non-coureurs sont les bienvenus pour ravitailler et chronométrer. Renseignements: J.-C. Frély.
Marathon de la Jungfrau (1829m déniv.)
Tout grand bravo à Muhamer qui a réalisé 4h48 sur ce très difficile marathon.
Les 4 Foulées
4e étape, Le Noirmont, 10,6km, 558 classés (record): Fabian 44'32, Pierre Arm 45'26 (général 3h01'18), Pauline 48'47 (3h18'14, 1e de sa catégorie), Pierre-André 52'43 (3h30'58), Raoul 55'49, Chantal 1h06'56 (4h27'33). Bravo!
Agenda
25 09: Corrida de Malleray-Bévilard (6,1km). 29.09: Entraînement Run&Bike (ne pas oublier les vélos). 4.10: Morat-Fribourg
Entraînements à Macolin
Rendez-vous les mardi 6 et 13 octobre à Macolin, dès 18h, départ à 18h30.
Mardi 6, 5000m sur piste (championnat interne); bienvenue aux non-coureurs pour relever les temps.
Du bon temps!
Une belle étape de vie débute pour notre président d'honneur Michel Augstburger. Plus d'horaires, plus de chefs, vive la retraite. Et le 18 septembre, si vous le rencontrez, n'oubliez pas de lui souhaiter aussi un excellent anniversaire. Nos vœux les plus chaleureux pour une belle et longue retraite, Michel!
Anniversaires
Le 1er octobre, Bernard Chavanne sera de la fête dans son joli petit village des Planchettes. Ce même 1er octobre, Muhamer quittera le club des trentenaires pour celui des quadras, un simple changement de catégorie! Le 2, Claudette sortira une bonne bouteille de son excellente cave. Le 3, Guy s'en mettra une au chaud. Le 4, Pierre Arm s'attend à une avalanche de bises, cependant que le 6, Marcel Gyger aura tous les honneurs. Bonheur et santé à cette fine et sympathique équipe!
A bientôt
Votre président sera en vacances jusqu'au 4 octobre. En cas d'urgence, contactez le vice-président Philippe Vaucher. **Pierlou**

L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Siegfried
Rue de Mâche 87
2504 Bienne
tél. 032 365 90 38

Bonjour à tous,
Hohé du bateau. Le Capitaine Oli et son équipage souhaitent la bienvenue aux 30 personnes inscrites pour notre rencontre amicale du vendredi. L'apéro offert par l'Amicale, en cette année de jubilé, est servi sur le pont arrière et voilà déjà l'heure du départ. Notre présidente prend la parole pour souhaiter la bienvenue à tous. Le repas est servi alors que le bateau parcourt notre beau lac de Bienne. Nous faisons une halte à Douanne pour récupérer les 2 musiciens manquant du trio des Bielerseebuebe et profitons du concert improvisé pour danser, histoire de digérer un peu. Merci à Alex pour l'organisation et merci à Marlène pour les décorations des tables. Préannonce. Notre chapitre annuel aura lieu le samedi 31 octobre 2009. Réservez cette date, mailing suit. Bonne semaine à tous.
Nicole

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

La passion de former des mots
Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne. A bientôt. **jf**

www.voixromande.ch

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla
Case postale 3, 2533 Evilard. Local: Club-house de Sonpieu, tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Assemblée générale
Tous les membres du FC Evilard sont invités à prendre part à notre assemblée générale ordinaire ce jeudi (20h45) au club-house de Sonpieu. Chacun d'eux a reçu une convocation écrite contenant l'ordre du jour.

Un nul et un succès
Après trois victoires consécutives, notre première équipe a égaré ses deux premiers points jeudi dernier sur le gazon artificiel de la Fin du Monde, à Macolin. Dans un match de rattrapage, elle n'a pu faire mieux que 1-1 face à Boujean 34 II, équipe renforcée il est vrai par plusieurs éléments de la première équipe. Face à une opposition coriace, les nôtres ont pu finalement égaliser par Ludovic Aufranc. Les choses se sont mieux passées dimanche à Schüpfen. Là, les poulains d'Alain Villard se sont imposés 2-0 (0-0) face aux réservistes du coin, grâce à des réussites de Julien Wenzin et Elvis Comment (penalty). Ils ont peiné à passer l'épaule dans ce match de piètre qualité, et le résultat est bien le seul élément à garder en mémoire de ce dimanche dans le Seeland. Il s'agira de manifester bien plus de grinta samedi à Sonpieu dans le choc au sommet face à Täuffelen!

Deux victoires
Notre «deux» a signé sa première victoire et marqué ses premiers buts de la saison (3-0) la semaine dernière à Plagne. Les seniors, eux, ont battu Aurore 3-1. Autres résultats: juniors B, Evilard - Aegerten 2-3; juniors C, Evilard - Aarberg 4-3; juniors D, Radelfingen – Evilard 7-0.

Au programme
4e ligue: Evilard - Täuffelen (samedi, à 17h30).
5e ligue: Evilard - Reconvilier (samedi, à 13h30).
Seniors: La Neuveville-Lamboing - Evilard à Lamboing (vendredi, à 19h30).
Juniors B: Bassecourt - Evilard (samedi, à 16h).
Juniors C: Boujean 34 - Evilard (samedi, à 13h).

Nouvelles du palais
Pas de menu ce soir au club-house de Sonpieu, en raison de la tenue de l'assemblée générale. **Etienne**

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 1171, 2501 Bienne, 032 315 27 24. Entr: halle de la Plänke ma 18h; halle de la Suze ve 18 h.

Bon rétablissement
C'est ce que nous souhaitons à nos deux dévoués aides bénévoles qui viennent de subir une délicate opération. Revenez-nous vite car d'importants délais nous attendent.

Assemblée général des délégués européens à Eindhoven
Celle-ci s'est déroulée du 11 au 13 sept. à Eindhoven. D'importantes décisions concernant les futurs Championnats ont été prises ainsi que quelques modifications de règlements. Les personnes concernées seront mises au courant.

Entraînements
Tous les vendredis dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Suze (Rue Stauffer) et tous les mardis dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Plaenke. **RO**

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Pierre Fankhauser
Chemin du Tilleul 46
2503 Bienne
Tél. 079 432 07 01

Vous recherchez un moment de détente autour du chant choral! Vous souhaitez nouer de nouvelles amitiés dans une ambiance fort sympathique alors venez nous rencontrer tous les jeudis soirs de 20h15 à 22h au local de Sonceboz-Sombeval.
Et si vous le souhaitez, les prolongations se terminent au restaurant le Cerf autour d'un verre de l'amitié alors à jeudi!

Important
Modification de la date des répétitions, Elle aura lieu le lundi 21 septembre au lieu du jeudi 24 septembre toujours au même endroit. Merci de le notifier dans votre agenda.

Anniversaire
Nous aimons beaucoup fêter les anniversaires de chaque membre de notre chorale. C'est pourquoi, nous vous invitons à leur souhaiter bonheur et santé dans leur nouvelle année! Toutes mes amitiés: André (du 16.9).

Prochain concert
Echange de chant choral à Zurich avec la Chanson Romande de Zurich qui nous invite pour fêter son 70e anniversaire avec déplacement en car.
Amicalement, **Nicolas**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

1re équipe
Non, vous ne rêvez pas. Mercredi 9 septembre l'équipe fanion s'est imposée 11-0 (oui onze) dans le fief du FC La Courtine. Malheureusement nous ne disposons pas du compte-rendu de ce match!

2e équipe
La II a remporté le match «au sommet» du groupe 5 de 4e ligue en disposant du FC Bosnjak 2-1 jeudi 10.9. Là aussi nous déplorons le manque d'information concernant cette partie. Par contre elle a consolidé sa place de leader avec 5 matches et 12 points, soit deux d'avance sur son adversaire du jour.

Juniors B
Notre équipe se porte à merveille, preuve en est son parcours après 4 matches. Autant de victoires lui permettent de caracoler en tête avec 3 points d'avance sur le deuxième. Dernier résultat: FC Franches-Montagnes-FC LNL 1-2. Il faut toutefois relever qu'elle a encaissé son premier but du présent championnat (bon elle en a déjà marqué 16)!

Autres résultats
Jun C promo: FC LNL-FC Münsingen 0-1 et FC LN-FC Täuffelen/Walperswil 1-3, jun Dc: FC Etoile Bienne b-FC LNL 2-1 et FC LNL-FC Ins b 2-1 (bravo, 1ère victoire!), 3e ligue féminine: FC La Courtine-FC LNL 4-1, seniors: FC LNL-FC Saint-Imier 0-3

Programme
3e ligue, classe II: FC LNL-FC Azzurri Bienne, samedi 19.9 à 17h à Jorat
4e ligue: FC LNL-FC Müntschemier, samedi 19.9 à 15h à Jorat
Jun B2: pas de match
Jun C promo: pas de match
Jun Da: FC Biel/Bienne b-FC LNL, samedi 19.9 à 14h30 à la Gurzelen 2
Jun Db: FC LNL-SV Safnern, samedi 19.9 à 13h30 à St-Joux
Jun Dc: FC Orpund-FC LNL, samedi 19.9 à 13h30
Jun E: Tournois, samedi 19.9 à 10h: Ea à Orvin, Eb à Lyss d, Ec à St-Joux
Jun F: Tournoi, samedi 19.9 à 10h: Fa, Fb et Fc à Biel/Bienne Gurzelen
3e ligue féminine: FC LNL-FC Coeuve, samedi 19.9 à 13h15 à Jorat
Seniors: FC LNL-FC Evilard, vendredi 18.9 à 19h30 à Jorat et FC LNL-FC Franches-Montagnes b, mardi 22.9 à 20h à Jorat. **Olaf**

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau, tél. 032 331 52 80.
Local: rue Neuve 40, 1er étage

Le tournoi Howell du 8 septembre dernier a rassemblé 12 paires. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1e Mme C. Hirschi/M. E. Kobi (62.96%); 2e Mmes G. Grob/G. Evard (58.89%); 3e MM. P.-L. Peroni/J. Tissot (58.52%); 4e Mmes B. Grob/R. Hüsser; 5e Mme C. Niklaus/M. J. Egger; 6e Mmes M. Zingg/E. Rickenbach. Bien joué! **S.**

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président:
Daniel Geiser
Case postale 17
2500 Bienne 6

Bonjour à tous,

Résultats
Samedi 12 septembre s'est déroulé au Bief de Porrentruy la Coupe Olympia. Coupe qui a échappé de peu à Christine Emery et Nicole Bessire puisqu'elles se sont inclinées en finale par 12 à 13. Isabelle Cataldo Geiser et Séverine Schnegg ont terminé en ½ finale. Chez les seniors, Laurent Emery et Bastian Evard ont terminé en 1/8 de finale. Belle victoire chez les juniors de Steve Lauper et Flavio Tartaro.
L'Interclub de dimanche au boulodrome de la Côtate de Sonceboz a connu une belle participation de 55 personnes et la victoire de Laurent Emery, 7e Steve Lauper, 13e Alain Garabet, 18e Lena Deubel et 19e Théo Cataldo.

Manifestation
Le dimanche 20 septembre au boulodrome de la Boule Prévôtoise de Moutier se déroulera la Coupe du Président AJP triplettes.
C'est tout pour aujourd'hui.
Pétanquement vôtre. **Vio**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4
tél. 078 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Première
Notre équipe fanion se rachète de sa défaite du tour précédent et gagne trois points sur le terrain de Longeau (résultat 1-0). Victoire de mesure dans le résultat et dans le jeu, mais victoire tout-de-même! Ce qui leur permet de se hisser à la deuxième place du classement! Bravo les gars!

Deuxième
Mauvaise journée pour la bande à Angelo, qui samedi après-midi a été battu à domicile dans le derby contre le CS Lecce (2-0). Deux défaites à la suite plongent l'équipe dans un état de morosité, mais le chemin du championnat est encore long, donc courage les gars, on y va, on y croit!

Seniors
Victoire et match nul pour nos vieux, qui ont fait un bon match nul (2-2) à Aegerten et ont battu le FC Ins (5-4). Ce qui nous fait donc 7 points après 4 matchs. Pas mal, les vieux Os! On continue sur cette lancée!

Chez les Juniors (résultats)
FC Dürrenast a - JA 4-0
JB – FC Alle 5-0
SV Lyss a - JC 12-1
JDb – FC Etoile Biel b 5-5

Prochains matches: SA 19 sept.
11h – JDa – FC Grünstern a
13h – JC – FC Moutier a
15h – JA – FC Aarberg
17h – Azzurri I – SC Rüti b. Büren
Azzurri II, JB et JDb jouent à l'extérieur!
JE et JF – tournoi à l'extérieur
Et comme toujours un grand Merci à tout le monde pour l'aide et le soutien! Et un grand BRAVO à Giusi qui comble nos papilles!
Très bonne semaine à tous! A presto! **V&M**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

Prochaines expositions et dates importantes
En ce qui nous concerne en Romandie en voici quelques-unes: 10 et 11 octobre à Fontenais par la Bergeronnette de Porrentruy. 17 et 18 octobre Lausanne Palais de Beaulieu les amis des oiseaux Lausanne, exposans jugement. 23 au 25 octobre Tramelan à la Marelle par la société du Chardonneret de Tramelan.

59e Expo ARAO 2009 du 23 au 25 octobre
Villars-sur-Glâne organisation, les Amis des oiseaux Fribourg.
A bientôt et bonne chance pour les éleveurs qui décident de se déplacer à l'une ou l'autre des ces expositions.
Votre serviteur

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Claude Perrenoud
claude.perrenoud@freesurf.ch
Répétitions: mercredi 20h, Cercle de l'Union, rue Bubenberg 9, Bienne

C'est avec beaucoup d'ambiance et d'amitiés que le chœur d'homme se réunit tous les mercredis soirs de 20h à 22h au Cristal à Bienne. Si vous souhaitez vous divertir dans le chant choral et créer de nouveaux liens alors c'est ici qu'il faut venir. Venez nous rencontrer et vivre ces petits moments de joie et de plaisir qui se finissent pour ceux qui le souhaitent autour d'un verre et de chants!

Concert
Sérénade le 26 septembre à partir de 19h à l'église des Ecluses à Bienne, vous êtes cordialement les bienvenus. Nous chantons au profit de l'union féminine COOP.
Amicalement, **Nicolas**

Correspondant biennois du JdJ

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus
significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture.
Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées: Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06,
e-mail: aubert.bienne@gmail.com

ADRESSES UTILES

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- **AA Alcooliques anonymes** Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, tél. 079 843 40 43. Séances: chaque me 20h.
- **Alzheimer Antenne** JB-Bienne-Seeland, tél. 032 492 12 54, lu 8h30-11h30.
- **Amis du cœur** Place de la Gare 10, tél. 032 323 11 23 (pharm. Hilfiker).
- **Armée du Salut** Quai du Haut 12, tél. 032 322 68 38. Ouverture: 8h-12h et 16h-22h.
- **ASLOCA** Association des locataires, rue de Morat 33, tél. 0848 844 844. Consultations sur rdv.
- **Association des parents** d'accueil, Clos du Lac 3. Contact et infos: tél. 032 323 01 32.
- **Bibliothèque de la ville** Rue Dufour 26, tél. 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch. Ouverte: lu 14h-18h30, ma, me et ve 9h-18h30, je 9h-20h, sa 9h-17h.
- **Bibliothèque de l'Ecole** de musique, rue de la Gare 11, tél. 032 329 50 15. Ouverte: ma-je 10h-13h et 16h-18h, ve 10h-13h.
- **Bibliothèque interculturelle** Le Polyglotte, Quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch Ouverte: ma, me, ve 14h30-17h.
- **Centre hospitalier Bienne** Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: div. commune 13h-20h, privée et mi-privée 10h-20h.
- **Centre social protestant** Berne-Jura, quai du Haut 12, tél. 032 322 37 69. Siège principal: Moutier, tél. 032 493 32 21.
- **Clinique pour enfants Wildermeth** Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: 10h-20h.
- **Contact Biel-Bienne** Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, ruelle du Haut 15, tél. 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch. Lu-ve 9h-12h et 14h-18h.
- **Cuisine populaire** Quai du Haut 52, tél. 032 322 84 85.
- **Energie Service** Rue Gottstatt 4, tél. 032 326 27 00, info@esb.ch. Piquet: gaz et eau, tél. 032 326 27 27; électricité, tél. 032 326 17 17
- **FamiPlus** Espace famille, rue Neuve 9, tél. 032 322 23 21. Ouverture: lu et je 14h30-17 h, ma 9h-11h.
- **Frac** Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, tél. 032 325 38 20.
- **Ludothèque** Rue Dufour 26, tél. 032 323 55 10. Ouverture: ma et je 15h-17h30, me 16h-18h30.
- **Médecins et dentistes** En cas d'urgence, tél. 0900 900 024 (médecins) (3 fr./minute), tél. 032 322 33 33 (dentistes).
- **Orientation professionnelle** et personnelle (OP Bienne), rue Centrale 64, tél. 032 326 24 11, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch. Secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque (infos et prêt: ma/me/je 15h-18h.
- **«Passage»** Lieu d'écoute et de dialogue sur base spirituelle chrétienne, maison Wyttenbach, 078 817 36 15.
- **Patinoire** (stade de glace) Ouverte. Infos: 032 341 35 55 ou www.biel-seeland.ch
- **Pharmacie de service** En dehors des heures d'ouverture, tél. 0842 24 24 24.
- **Piscine couverte** Rue Centrale 60, 032 329 19 50. Ouverte: lu 9h-19h*, ma/je 7h-19h*, me/ve 9h-21h*, sa 9h-18h*, di 9h-17h; *dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.
- **Planning familial** et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, tél. 032 324 24 15. Ouverture: lu-ve 8h30-11h30 et 14h-16h.
- **Police** Postes: Boujean, rue de Boujean 138, tél. 032 326 70 97; Madretsch, rue de Madretsch 10, tél. 032 326 70 94. En dehors des heures d'ouverture: 24h/24h, permanence sise rue du Bourg 27, tél. 032 326 19 11.
- **Pro Senectute** Quai du Bas 92, tél. 032 328 31 11. Ouverture: lu-ve 9h-12h et 14h-16h.
- **Service d'aide aux victimes** Rue de l'Argent 4, tél. 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch. Ouverture: lu et je 8h45-12h, ma 13h30-17h15.
- **Service des sports** Rue Centrale 62, tél. 032 326 14 61. Ouverture: lu-je 8h-12h et 13h30-17h, ve 8h-12h.
- **Sleep-in** Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, tél. 032 322 02 03. Ouverture: di-je 20h-10h, ve et sa 21h-10h.
- **SOS Futures mamans** Rue Dufour 22, tél. 032 322 10 66. Ouverture: ma 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).
- **SPE/SPP Service psychologique** pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Ruschli 6, tél. 032 323 34 54.
- **Spitex Biel-Bienne Regio** Rue Centrale 115 Nord (ancienne fabrique Schnyder), tél. 032 329 39 00.
- **Tourisme Bienne Seeland** Place de la Gare 12, tél. 032 329 84 84, head@tbsinfo.ch. Ouverture: lu, ma, me, ve 8h-12h30 et 13h30-18h; je 8h-12h30 et 13h30-20h; sa 9h-15h.

NIDAU

- **Bibliothèque de langue française** Strandweg 1, tél. 032 331 22 14.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- **Bibliothèque** Rue de l'Hôpital 21, tél. 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch. Ouverture: lu-je 16h-18h; sa 9h-11h. - Ludothèque: ma et je 16h-18h; sa 9h30-11h30.
- **Home Montagu** Rue Montagu 8, tél. 032 751 26 96.
- **Home Mon Repos** Ch. des Vignolans 34, tél. 032 752 14 14., info@mon-repos.ch, www.mon-repos.ch
- **Jura bernois Tourisme** Rue du Marché 4, tél. 032 751 49 49, laneuveville@jura-bernois.ch, www.jurabernois.ch
- **Médecin de service** Tél. 0900 501 501 (2 fr/minute).
- **Pharmacie de service** Tél. 0844 843 842.
- **Service de maintien à domicile** Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, tél. 032 751 40 61. Ouverture secrétariat: 8h-11h.
- **Service social du Jura bernois** Place du Marché 3, tél. 032 751 53 46.

DOUANNE

- **Piscines** Couverte, Mont. de Douanne, tél. 032 315 01 11. Ouverte: LU fermée; ME + SA 10h-18h; JE + VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- **Bibliothèque municipale** Avenue de la Liberté 13, tél. 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch. Ouverture: lu 15h-17h30, ma 15h-17h30 et 19h-20h30, me 9h-11h et 15h-17h30, je 15h-17h30 et 19h-20h30, ve 15h-17h30.
- **Centre social protestant Berne-Jura** Rue Centrale 11. Sur rdv, tél. 023 493 32 21, info@cps-beju.ch
- **Centre culturel de la Prévôté** Avenue de l a Liberté 5, tél. 032 493 45 11, moutier.culture@freesurf.ch. Ouverture: ma-ve 15h-18h.
- **Centre de puériculture de la Prévôté et de l'Orval** Clos 3, tél. 032 493 20 72 (lu-ve 8h-9h), info@puericulture.ch. Visite à domicile sur rendez-vous.
- **Crèche Tom Pouce** Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.
- **ESPAS (soins à domicile)** Rue Centrale 47, tél. 032 493 52 32, espas.moutier@vtxnet.ch. Ouverture: lu-ve 11h30-12h et 13h30-15h.
- **Garderie d'enfants** Rue de la Liberté 5, tél. 032 493 57 88. Ouverture: ma+je 13h30-16h45; me 8h15-11h30; ve 13h30-16h45.
- **Hôpital du Jura bernois SA** Beausite 49, tél. 032 494 39 43. Horaire-visites: div. commune: 13h-16h et 18h45-19h45; mi-privée et privée: 10h-19h45.
- **Jura bernois Tourisme** Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Lu-ve 9h-12h et 14h-18h; www.jurabernois.ch
- **Médecin de garde** En cas d'urgence, 0900 93 11 11.
- **Patinoire prévôtoise** Ouverte. Infos: 032 493 12 60 ou www.moutier.ch
- **Pharmacie de service** Pharmacie Centre Coop, tél. 032 493 66 57. Di et jours fériés, ouverte: 10h-12h et 18h30-19h.
- **Police** Rue du Château 30, tél. 032 494 54 44 (municipale); tél. 032 494 54 11 (cantonale).
- **Santé bernoise** Hôpital du Jura bernois, rue Beausite 49, tél. 032 493 39 43.
- **Service de rens. juridiques** Tél. 032 494 11 11.
- **Service dentaire** Avenue de la Gare 19, tél. 032 493 75 20.
- **Service des repas à domicile** Rue du Clos 3, tél. 032 493 30 60.
- **SPE/SPP Service psychologique** Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, tél. 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch.
- **Service social de la municipalité** Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, tél. 032 494 11 34.

TRAMELAN ET VALLÉE DE TAVANNES

BÉVILARD

- **ALZ Ass. Alzheimer Suisse** Rue du Nord 13, tél. 032 492 12 54 (lu 8h30-11h30).
- **Centre de puériculture** Côtes 1, tél. 023 481 17 78. Ouverture: 1er, 2e et 4e lundi du mois 14h-16h.
- **Piscine couverte de l'Orval** Tél. 032 492 28 88. Jusqu'au 16 août: lu 11h45-21h; ma-ve 10h-21h; sa- di 10h-18h. Sa 1.8, 10h-18h.

MALLERAY

- **ASAD Aide et soins à domicile** Grand-Rue 47, tél. 032 492 53 30. Lu-ve 8h-12h et 14h-16h30.

RECONVILIER

- **Bibliothèque municipale/scolaire** Rue du Collège 7, 032 483 15 09. Ouverture: lu 17h-19h, ma 16h-18h, je 19h-21h.

TAVANNES

- **Bibliothèque régionale** Grand-Rue 28, tél. 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch. Ma 15h-20h; me-ve 15h-18h30; sa 9h30-11h30.
- **Ludothèque** Grand-Rue 28. Me, je 16h-18h, 1er ve du mois 16h-18h.
- **Médecins de service** Service-fin de semaine (sa 8h au lu 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, tél. 032 493 55 55.
- **«Passage»** Rue H.-F. Sandoz 36, tél. 078 817 36 15 (sur rdv). Lieu d'écoute et de dialogue sur base spirituelle chrétienne.
- **Pro Senectute Arc jurassien** Rue du Pont 4, tél. 032 482 67 00; lu, ma, ve 8h-11h et 14h-16h; me 8h-11h; je 8h-11h et 14h-17h30.
- **Service de consultation conjugale et familial de l'Eglise cath.** Route de Tramelan 10, tél. 032 422 54 29 (sur rdv).
- **Service de psychologie pour enfants et adolescents** Grand-Rue 4, tél. 032 481 40 41.
- **Service social régional** Grand-Rue 1, tél. 032 482 65 70.

TRAMELAN

- **Bibliothèque communale** Tél. 032 487 41 43. Lu 17h-18h30.
- **Jura bernois Tourisme** Tél. 032 487 69 55, tramelan@jura-bernois.ch, www.jurabernois.ch
- **Médiathèque du CIP** Tél. 032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch. Ouverture: lu et me 10h-12h et 13h-20h, ma, je, ve 13h-18h.
- **Patinoire des Lovières** Ouverte. Infos: 032 487 41 09, 032 487 51 41 ou www.tramelan.ch
- **Police municipale** Tél. 032 486 99 30.
- **Service social de la municipalité** Hôtel de Ville, tél. 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGÉMONT

- **Crèche «Les Ecureuils»** Grand-Rue 6, tél. 032 489 25 73.
- **Home Les Bouleaux** Rue du Crêt 4, tél. 032 489 19 45, michelbai@bluewin.ch.

CORTÉBERT

- **Crèche «Les Hirondelles»** Tél. 032 489 32 81.

COURTELARY

- **Bibliothèque communale et jeunesse** Tél. 032 944 14 72. Lu et je 15h15-16h30; ma 19h-20h; ve 9h30-10h30.
- **Croix Bleue** Rue de la Préfecture 1, tél. 032 944 16 66. Lu-ve 8h-12h et 14h-17h.
- **Service d'action social** Fleur de Lys 5, tél. 032 945 17 10; lu-ve 8h-11h30 et 14h-16h30.
- **Service de renseignements** juridiques, tél. 032 944 16 01 (bureau municipal).
- **Service psychologique** pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, tél. 032 941 13 43.

LA HEUTTE

- **Service d'aide et de soins** à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, tél. 032 358 53 53.

PÉRY

- **Agence AVS Bas-Vallon** Grand-Rue 54, tél. 032 485 01 53. Ma et me 10h-12h, ma 16h-18h.
- **Bibliothèque communale** et scolaire, rue du Collège, tél. 032 485 18 65. Ouverture: ma 15h15-17h15; je 17h30-19h30.

SAINT-IMIER

- **Bibliothèque régionale** Rue du Marché 6, tél. 032 941 51 41; me 14h-18h, je 9h-11h et 14h-18h, ve 9h-11h et 14h-18h.
- **CCL Centre de Culture** et de Loisirs, rue du Marché 6, tél. 032 941 44 30. Me-ve 14h-18h.
- **Centre de planing familial** et consultation grossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, tél. 078 731 12 77.
- **Crèche Barbapapa** Tél. 032 942 45 40.
- **Home La Roseraie** Les Fontenayes 19, tél. 032 942 45 45, www.laroseraie.ch
- **Hôpital du Jura Bernois** Les Fontenayes 17, tél. 032 942 24 22. Visites: commune 13h30-15h30 et 18h30-20h; privée et mi-privée 10h-20h.
- **Jura bernois Tourisme** Place de la Gare 2, tél. 032 942 39 42, saintimier@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch
- **Médecin de service** Garde pour tout le vallon 24h/24h, tél. 032 941 37 37.
- **Mémoires d'ici** Place du Marché 5, tél. 032 941 55 55, contact@m-ici.ch.
- **Patinoire d'Erguël** Ouverte. Infos: 032 941 22 91.
- **Pharmacie de service** Pharmacieplus du Vallon, tél. 032 942 86 86. Ouverte: sa 13h30-16h et 19h-19h30; di/lu 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.
- **Polices** cantonale, place du 16-Mars 4, tél. 032 940 74 81; municipale, rue Agassiz 4, tél. 032 942 44 05.
- **SAS Service d'aide et de soins** Tél. 032 941 31 33. Lu-ve 8h-12h/14h-16h.

SONCEBOZ

- **Foyer de Jour Vallon Vallon** Pour personens âgées et AI, tél. 032 489 20 20. Lu-ve 8h30-17h.

VILLERET

- **Bibliothèque communale** Tél. 032 941 13 14. Lu 18h-19h, ma 9h-10h/15h-16h, je 18h-19h.

LDD

DEPUIS DAKAR POUR VIVRE

Grâce à l'aide d'un ancien médecin de Reconvilier, Diarra (à g. avec sa mère) sera opérée du cœur en Suisse. >>> PAGE 10

Marcher avec des MBT soulage le dos et les articulations et raffermit la silhouette.

LE JOURNAL DU JURA
DEPUIS 1863
arc PRESSE
JA 2500 BIENNE

Jeudi 24 septembre 2009 • N° 222 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

FOOTBALL

Miracle à la Gurzelen

OLIVIER GRESSET

Incroyable, mais vrai: mené 0-3, le FC Bienne a effectué une remontée spectaculaire dans les dernières minutes face à Winterthour. Au point d'égaliser grâce à deux buts de ce diable de Morello (à droite) dans les arrêts de jeu! >>> PAGE 17

Les graffitis biennois au cœur d'une étude

VIVIAN BOLOGNA

BIENNE Le Biennois Marc Tadorian a choisi de se plonger dans le monde des graffitis et des tags dans le cadre de son mémoire de fin d'études universitaires en ethnologie. Entretien. >>> PAGE 5

BIENNE

Les stars de Stryper bientôt en concert

LDD

Les fans de heavy metal tendance évangélique ne manqueront l'événement sous aucun prétexte: en début d'année prochaine, le groupe Stryper fera halte à Bienne lors de sa tournée européenne. Le quatuor californien fêtera du même coup son quart de siècle. >>> PAGE 4

POLLUTION DE L'AIR

Le canton veut des mesures plus sévères

La qualité de l'air s'est déjà bien améliorée par rapport au début des années 90, mais c'est encore insuffisant. Le canton souhaite donc introduire de nouvelles dispositions au plan de mesures qu'il a déjà mis en œuvre. >>> PAGE 2

HOCKEY SUR GLACE

Le HCFM a des choses à se faire pardonner

STÉPHANE GERBER

La saison de 1re ligue de hockey sur glace reprend ses droits ce week-end. Le HC Fr.-Montagnes, décevant depuis plusieurs exercices, est la première des trois formations de la région à être passée au crible par Le JdJ. >>> PAGE 19

JURA BERNOIS

Elu au Tribunal fédéral!

Hier matin, les membres de l'Assemblée fédérale ont élu un nouveau juge au Tribunal fédéral en la personne de Christian Herrmann. Agé de 48 ans, membre de l'UDC JB, le citoyen de Frinvillier était jusqu'ici actif à la Cour suprême du canton de Berne. Pour la petite histoire, le dernier représentant du Jura bernois à occuper la même fonction était André Imer. Ce Neuvevillois, également membre de l'Union démocratique du centre, a, pour sa part, siégé à Lausanne de 1979 à 1993. >>> PAGE 3

STÉPHANE GERBER

SAINT-IMIER

Quentin de la Star'Ac 7 sera aux platines du Bal des étudiants en octobre.

>>> PAGE 11

PUBLICITÉ

A World of Languages
INTERLANGUES
www.interlangues.org
COURS INTENSIFS
français - allemand - anglais
du lundi au vendredi
3-4 leçons par jour
début : tous les lundis
EDUQUA
Rue de la Gare 16
2502 Bienne
Tél. 032 342 44 45
biel@interlangues.org

SOMMAIRE ■ Voix romande 6, 7 ■ Feuilleton 15 ■ Forum 16 ■ Cinés et loisirs 23 ■ Agenda 24 ■ TV 25

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82

FSC

9 771424 962007 40039

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier,
tél. 032 757 31 30
Local. restaurant Romand, Bienne

Aperçu de la raclette (suite et fin)
Après la raclette tous les travailleurs ont aidé à remettre la cantine en ordre et pas moins de 18 personnes se sont démenées pour décharger le matériel au dépôt. Merci donc à Jean-Yves, Baldwin, Nathalie, Jean-Claude, Christian, Sung-Mi, Raphaël, Hélène, Maurice, Solange, Suzy, Clément, Béatrice, Lucienne, Lucien, Max, Pierre et Jocelyne.
Après l'effort…
… le réconfort! Nous nous sommes retrouvés à 10 Chez Lucie et Baldwin, pour faire un sort au jambon qui restait et à nous congratuler pour avoir si bien travaillé. Nous avons passé un super moment, Nathalie avait une forme terrible et a peaufiné la mise en place de l'entreprise qu'elle ouvrirait si elle gagnait à Euro Million!
Encore un grand merci à Papy et Mamy pour leur accueil.
Aperçu de l'assemblée
Le 12 septembre, nous avions rendez-vous aux Trois Sapins pour notre assemblée mensuelle. Le Président étant absent c'est Pierre notre vice-président qui a eu l'honneur de mener les débats. Peu de monde, mais que du beau monde, à cette assemblée puisque nous n'étions que 12 à répondre présent. 9 personnes étaient dans la liste des excusés.
Comme le tractanda était des plus légers, c'est un Pierre, vacciné au «Baume Tranquille» qui a ouvert l'assemblée en nous saluant et en nous communiquant le bonjour du Président. Il demanda des nouvelles de notre amie Lorette qui a eu quelques petits soucis de santé. La parole est ensuite passée à notre nouvelle secrétaire des protocoles pour qui c'est une grande première puisqu'elle a l'immense honneur de nous lire sa prose. Bravo Dani c'était du grand art et en plus lu… avec emphase et conviction… à mon avis… tu devrais faire du théâtre! En tous cas: félicitations tu as parfaitement rempli ta mission.
(à suivre). **Jo la Terreur**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,
tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

1re équipe
Elle a disputé deux matches à Jorat la semaine dernière et à chaque fois les parties ont débouché sur une parité. Mercredi 16, le FC Reconvilier a obtenu un point (score final 0-0) et le FC Azzurri Bienne est reparti avec le même capital le samedi 19 (résultat 1-1). De ce fait notre équipe fanion perd la 1re place du groupe, au profit du CS Lecce, avec un point de retard.
2e équipe
Mauvaise affaire pour les protégés de Claudi qui s'inclinent 2-5 samedi dernier à Jorat face au FC Müntschemier. Imitant la 1re équipe, elle se retrouve 2e du classement avec un point de retard également, et ce sur le SC Aegerten-Brügg.
Juniors B
Ils n'ont pas joué ce week-end mais restent en tête de classement avec quatre matches et 12 points, à égalité avec l'US Boncourt qui, lui, compte un match en plus.
Juniors Eb
Après un passage à vide au tournoi d'Etoile, nos juniors ont montré un tout autre visage ce week-end. Ils se sont imposés avec la manière au tournoi de Lyss. Victoires 3-1 contre Lyss, et un beau 6-0 contre Aarberg. Félicitations à toute l'équipe.
Autres résultats
Jun C promo: pas de match, jun Da: FC LNL-FC Etoile Bienne 0-2 et FC Biel/Bienne b-FC LNL 1-1, jun Db: SV Lyss c-FC LNL 2-7 et FC LNL-SV Safnern 3-3, jun Dc: FC Orpond-FC LNL 8-0, 3ème ligue féminine: FC LNL-FC Coeuve 0-1, seniors: les 2 matches prévus à Jorat ont été repoussés.
Programme
3e ligue, classe II: FC Glovelier-FC LNL, samedi 26.09 à 17h
4e ligue: FC Walperswil-FC LNL, samedi 26.09 à 17h30
Jun B2: FC LNL-FC Etoile Bienne, samedi 26.09 à 16h à Jorat
Jun C promo: FC LNL-FC Val Terbi, samedi 26.09 à 14h à Jorat
Jun Da: FC LNL-FC Boujean 34 a, samedi 26.09 à 10h à St-Joux
Jun Db: FC LNL-FC Evilard, mercredi 30.09 à 18h à Lignières
Jun D: pas de match
Jun E: pas de tournoi
Jun: pas de tournoi
3e ligue féminine: FC Courtedoux-FC LNL, samedi 26.09 à 17h30
Seniors: FC LNL-FC US Montfaucon, vendredi 25.09 à 19h30 à Jorat. **Olaf**

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau,
tél. 032 331 52 80.
Local: rue Neuve 40, 1er étage

Tout d'abord les résultats du tournoi Howell du 8 septembre dernier auquel 12 paires ont pris part. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1e ex æquo Mme B. Grob/M. P. Zuber – Mmes R. Hüsser/E. Rickenbach (59.63%); 2e Mmes J. Galley/G. Evard (57.04%); 3e MM. J. Eichler/H. Hüflinger (55.93%); 4e MM. R. Jaqua/E. Ermutlu; 5e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger; 6e Mme G. Grob/M. H.P. Grob.
L'Open de Bienne de samedi dernier, 19 septembre, a rencontré un vif succès. Vingt-deux paires s'y sont alignées, regroupant des participants des clubs de Berne, Bienne, Delémont, La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel, ce qui a permis la mise sur pied d'un tournoi Mitchell. Le tournoi s'est déroulé dans une ambiance agréable et tous les participants ont été récompensés. Un grand merci à toutes les personnes qui se sont impliquées et ont ainsi assuré le bon déroulement de ce tournoi, et particulièrement aux dames du club de Bienne qui ont mis à disposition des cadeaux «faits maison». Se sont distingués, avec un résultat supérieur à 50%: 1e Mme M. Thomann/M. J. Zieba (61.82%); 2e Mme K. Kwiatkowska/M. P. Bovay (58.64%); 3e Mme A. Baumann/M. H.P. Grob (57.73%); 4e Mme V. Schläfli/M. J. Egger; 5e MM. A. Anton/B. Marmaziu; 6e Mmes R. Frey/F. von Hurter; 7e Mmes U. Wagner/P. Herrmann; 8e Mme T. Bloch/M. R. Müller; 9e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger; 10e Mme J. Galley/M. P.-L. Peroni; 11e Mmes S. Leuenberger/C. Buob. A l'issue du tournoi et après l'apéritif offert par le Club de Bienne, une grande partie des participants se sont retrouvés pour partager un excellent repas. **S.**

SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

Président: Sébastien Frey
Flachserenweg 4
2560 Nidau

Bonjour à tous,
Compétition: régate au Lac Noir
Adrian est arrivé 2e en skiff 13/14 ans. Wuddah et Nicolas ont terminé 3e en double 16/17 ans. Les championnats romands auront lieu à Lausanne pour cause de risque de grippe porcine trop élevée du côté de Divonne.
Bilac
L'avanti est arrivé en 3h02 et le Merlin en 3h36 et pas l'inverse. La prochaine fois, vérifiez vos dossard :-) . Les résultats sont en ligne sur www.bilac.ch
Bonne fin de semaine. **DJ**

LA LYRE

Président: Bernadette Hausammann
Vignolant 1, La Neuveville,
tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

Chanter pourquoi?
Elisabeth, Joseph, Chantal et toi aussi Roger, venez vous joindre à nous, vous y retrouverez certainement une grande joie, amitié et satisfaction. Unir sa voix à celle des autres afin d'apporter un peu de joie et de paix autour de nous, car nous en avons besoin en ces temps où tout se déglingue autour de nous. Je sais, nous sommes tous très occupés, mais après quoi courrons-nous? Je me pose souvent la question. Le chant apporte à l'âme et au corps beaucoup de bien et nous fait oublier les soucis quotidiens. C'est avec joie que nous vous accueillerons et nous vous attendons les bras ouverts. Merci de lire cette rubrique et de peut-être y répondre. A bientôt peut-être.
Anniversaire
L'automne est là et nous fêterons Geneviève le 20. Qu'elle trouve ici nos vœux de joie, bonheur et paix avec nos amicales pensées.
Le coin des malades
Nos deux aînés cumulent la poisse. Notre Ernest est accidenté et ne peut marcher. Tous deux sont en convalescence et nous leur souhaitons un prompt rétablissement. Une consolation, le bras n'est pas touché et trinqué n'est pas défendu. Alors santé et à bientôt, avec nos pensées amicales. **Milly**

FANFARE MONTAGNARDE PLAGNE

Président: Marc Grosjean
Haut du Village, 2536 Plagne,
tél. 032 358 15 19
Local: hôtel du Cerf, 2536 Plagne

Concours de tracteurs
Notre 38e concours de tracteurs aura lieu le dimanche 27 septembre 2009 à la halle des Fêtes à Plagne.
Dès 9h30, vous pourrez venir vous mesurer sur les 2 parcours préparés pour vous, soit dans la catégorie hommes ou dames, ou sur le circuit spécialement mis sur pied pour les enfants jusqu'à 13 ans avec tracteur à pédales ou à moteur pour les plus grands.
Vous aurez la possibilité de faire plusieurs fois le parcours (uniquement pour les adultes). 2 variantes d'inscriptions: pour 30 fr., vous recevez le gobelet en étain, tandis que pour une finance de 15 fr., vous participez au concours uniquement. Les inscriptions se font sur place.
Possibilité de se restaurer durant toute la journée. L'entrée est gratuite.
Nous nous réjouissons de votre visite et à bientôt. **MA**

www.voixromande.ch

BEL AUTOMNE

Présidente: Françoise Linder
Viaduc 27, 2502 Bienne,
tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58
Local: rest. de l'Union, rue Bubenberg 9

Reflets de notre course
A 9h30, nous partons pour une journée de détente. Il est toujours agréable de traverser la Suisse romande, même si nous la connaissons bien. Arrivés à Villiers-le-Lac, nous sommes reçus très aimablement par une jeune gars qui nous dit avoir ouvert spécialement pour nous. Le comté et le petit vin blanc étaient fameux. Après un très bon repas, nous partons en calèche. A voir le plaisir de Robert près du cocher nous fait tout chaud au cœur. Après une bonne demie-heure, il s'arrête pour nous permettre de voir un point de vue exceptionnel sur le Doubs. Puis notre cocher nous laisse pour la descente jusqu'à la rivière, une petite heure, mais celles qui ont de la peine à marcher descendent en voiture. Un grand coup de chapeau à Vérène, notre nonagénaire et à tous les membres de plus de 80 ans. Nous pouvons encore étancher notre soif avant de prendre le bateau. Aux Brenets, nous retrouvons notre car et c'est la rentrée par la Tourne. Une toute belle journée avec un temps magnifique. Un grand merci à notre présidente pour l'excellente organisation. **Y. L.**

CLUB DE JASS ROMAND

Président: Jean-Marie Merlin
Waldweg 7, 2552 Orpond,
tél. 032 355 28 88
Local: restaurant Romand, Bienne

Félicitations
Heureux événement pour la famille Csombo. En effet, nous avons dorénavant dans le club grand-maman Gabrielle et grand-papa Geza. Toutes nos félicitations et nos meilleurs vœux.
Avis
Le fameux week-end d'Adelboden n'aura pas lieu cet automne. Peut-être retrouverons-nous nos amis oberlandais l'année prochaine.
Rappel
Samedi 14 novembre 2009, assemblée générale du club au local. Chacun recevra une convocation en temps voulu.
Et encore
Une pensée amicale pour notre doyenne qui habite à la Residenz au Lac, une visite lui fera un grand plaisir.
A bientôt. **Vincent**

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla
Case postale 3, 2533 Evilard. Local: Club-house de Sonpieu,
tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Assemblée générale
Près d'une cinquantaine de membres ont assisté jeudi dernier à l'assemblée générale ordinaire rondement menée du FC Evilard. Un vent nouveau semble souffler sur la société depuis la restructuration du comité intervenue en février dernier. En tout cas, la situation sportive s'est améliorée dans l'ensemble, alors que la situation financière reste stable et positive. Elu il y a sept mois lors d'une assemblée extraordinaire, le président Klaus Haberla a été reconduit dans ses fonctions pour une nouvelle année. En revanche, son prédécesseur Etienne Chapuis, membre du comité depuis 36 ans, s'est retiré du collège de dirigeants. Il gardera toutefois une fonction dans le club, à savoir responsable du club-house le jeudi. Pour le moment, son poste n'a pas été repourvu. En attendant qu'une nouvelle personne soit désignée, différents membres du comité se partageront la tâche de gérer la buvette lors des matches du week-end. Etienne Chapuis a été chaleureusement remercié pour son dévouement, tout comme d'ailleurs l'ancien président des juniors Roland Nussbaumer, remplacé depuis février par Patrick Roulet. Roland Nussbaumer fait toujours partie du comité en tant que responsable de la section seniors. Autre mutation enregistrée jeudi au sein du comité: la sortie du jeune Sébastien Kobel et l'entrée d'un autre joueur de la 1re équipe, Antoine Grosjean.
Un match très intense
Evilard et Täuffelen se sont quittés dos à dos (1-1, but de Francesco Fragnoli) dans le match au sommet du groupe 6 de 4e ligue, samedi dernier à Sonpieu. Ce fut un affrontement très intense et de bonne qualité entre deux adversaires se tenant de près.
Autres résultats
5e ligue: Evilard - Reconvilier 6-0. Juniors B: Bassecourt - Evilard 4-2. Juniors C: Boujean 34 - Evilard 8-0.
Au programme
4e ligue: Safnern - Evilard (dimanche, à 15h).
5e ligue: Courtelary - Evilard (dimanche, à 14h).
Seniors: Tavannes/Tramelan - Evilard à Tramelan (vendredi, à 19h45) et St-Imier - Evilard (mardi prochain, à 20h30).
Juniors B: Evilard - Delémont b (samedi, à 16h30).
Juniors C: au repos.
Juniors D: Evilard - Hermrigen (samedi, à 10h30) et La Neuveville-Lamboing - Evilard à Lignières (mercredi prochain, à 18h).
Nouvelles du palais
Rendez-vous pour le moins alléchant ce jeudi soir au club-house de Sonpieu avec un bœuf stroganoff concocté par Cédric Caspard, cuisinier de son état.

OLD TOWN JAZZ OPEN AIR

Président: Edgar Liengme
Weiherweg 47, 2562 Port
Tél. 077 405 91 83
Zah1970@evard.ch

Bonjour à tous les Amis du jazz,
Comme annoncé dans notre dernier message notre séance du comité s'est déroulée comme prévu le mercredi 16 septembre.
Une séance de travail riche en événements ainsi que très constructive pour la suite de nos travaux. En effet, des plans ont été élaborés afin que nous essayions d'éliminer toutes les erreurs ou manquement commis lors de nos précédentes manifestations. Une envie de réussite motive chaque participant et, surtout, selon les expériences faites, donne aux responsables une beaucoup plus grande fiabilité dans les travaux entrepris. Plusieurs nouvelles suggestions sont étudiées pour garantir un maximum de succès dans notre édition de 2010.
Nous nous faisons un plaisir de vous annoncer l'assemblée générale du 19 novembre 2009 au restaurant Romand à 20h.
Des informations vous seront données ces prochaines semaines afin que chacun puisse préparer à loisir cette première assemblée.
À bientôt. **S/E**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne,
tél. 032 341 23 75

Résultats
La 1re accueillait Givisiez pour le premier match de play-off. Largement dominés pendant les deux premiers tiers, les bleus et roses n'ont pas su se ressaisir dans le dernier tier, score final: 3-9. Les Juniors qui bataillent ferme pour le haut du classement recevaient Rossemaison pour un match au sommet. Il a évidemment tenu ses promesses puisque les deux équipes ne se sont départagées que d'un seul but, 8-7. La 2e équipe accueillait Lausanne. Le score final fût soudé à 19-9 en faveur des nôtres. Scénario inverse pour les Novices qui se déplaçaient à La Broye où ils ont subi la loi du plus fort en s'inclinant 13-9. Pour terminer les Minis se sont rendus à Rossemaison pour y affronter Givisiez (défaite 6-0) et Oensingen (victoire 4-2.
Programme
Samedi 26 septembre: 10h: Minis – La Broye; 14h30: Minis – Oberbipp (à Oensingen); 16h: La Neuveville – Espoirs; 17h30: Givisiez – 1re;
Dimanche 27 septembre: 10h: Novices – Givisiez; 14h: 1re – Givisiez. **Nico**

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président:
Jean-Daniel Zeller
Local: cabane près des Ecluses, Port
www.kvbiel-cynobienne.ch

Avec nos champions
Concours HS Orpond le 12.9.09. En ChA1,Feuz Dorothea et Cayte effectuaient leur premier concours en ring,résultat du jour: 173 pts,8e rang sur 13. Keller Andrea avec Laika:170pts,11e rang.En classe sanitair 2,Bernard Josiane et Jeff :1er 83pts (sur 100 pts).
Le trophé du plus grand nombre de participation revient a notre société,voici les resultats: 1er, 4 participants SC Bienne environs avec 700pts, 2e 3 participants SC Ostermundigen avec 551 pts, 3e 3 participants SC Thun environs avec 491 pts.
Félicitations à tous!
Concours SBC OG Soleure le 20.9.09.
En ChA1, Feuz Dorothea et gwynt Cayte effectuaient leur premier concours (avec la piste). Malheureusement en piste, Cayte n'a pas trouvé l'objet. 11e 166 pts. Félicitations et bonne continuation! **jb**

Adresses de La Voix romande

Président: Roland Probst, chemin Mettlen 52, 2504 Bienne, tél. 032 341 60 48
Adresse postale: Voix romande, case postale 990, 2501 Bienne
Internet: www.voixromande.ch

Communiqués: à envoyer s.v.pl.
par mail à: redactionjj@journaldujura.ch
par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne
par fax au: 032 321 90 09

Délai de remise: le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes ***le lundi soir à 20h au plus tard.***

Abonnés au Jura-Jeudi:
tout changement d'adresse doit être transmis à M. Lucien Parel, case postale 990, 2501 Bienne, tél. 032 341 30 83.

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

La passion de former des mots
Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne.
A bientôt. **jf**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Responsable: Gilbert Beiner
Section Jura bernois
Chante-Merle 30, case postale 318
2501 Bienne

Internet
www.mda.be.on-line.ch
Stamm MDA
Vendredi 25 septembre rencontre à Bienne. Nous nous retrouverons pour manger ensemble au restaurant Romand à 12h et à 14h pour visionner un film, «Les Merveilles de l'homme».
Vendredi 30 octobre...
... à 12h, pour manger ensemble et à 14h pour visionner un film, «Une magnifique planète». Inscriptions: Gilbert Beiner 032 325 18 14 afin de réserver la table.
Midi rencontre
Attention changement:
Jeudi 8 octobre, rencontre dès 11h30 au restaurant Romand à Bienne. Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43. Prochaines dates: 12 novembre et 10 décembre 2009.
Club de la découverte
Jeudi 24 septembre, les vitraux des églises de Moutier. Rendez-vous au parc de la place du marché à 14h. Parc payant: 1 fr. pour 2 heures.
Notre Dame de la Prévôté, Vitraux de Manessier, Collégiale ST. Germain Chœur, vitraux de Coghuf 1961 Bas. Côtés Vitraux d'Yves Voirol 2001
Inscription obligatoire jusqu'au 21 septembre, au Secrétariat de Neuchâtel; 032 721 44 44.
Jeudi 29 octobre
Région Chasseral
Les responsables vous donnent rendez-vous à 10h sur le parking de la station de ski des Bugnenets pour une balade en direction du Chasseral – Petit Chasseral – Métairie des Planes et retour. Pique-nique tiré du sac. Inscriptions jusqu'au 27 octobre: Secrétariat MDA, tél. 032 721 44 44.
Boccia
Prochaine rencontre, 28 septembre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Corgémont.
Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir.
Renseignement: Mme May Wuthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.
Conteuses
«A pas contés» a lieu à la Maison Farel, Quai-du-Haut 12 à Bienne.
Renseignements: Marie-Thérèse Bréganti, tél. 031 371 57 04.

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

Président: Michel Georg
Rüschlistrasse 21, 2502 Bienne
Local: Residenz Au Lac, rue d'Aarberg 54
http://www.sg-biel-bienne.ch

Tournoi Grand-Prix à Soleure
Chez les M10, Christophe Rohrer le remporte haut la main avec 7 pts sur 7. Marc Vogeli termine 14e avec 3 pts et Tim Jutzeler 22e avec 2 pts. Chez les M13, Karim Kummer se retrouve au 14e rang avec 3 pts sur 7 et Junus Morgenegg 17e avec 1 pt. Catégorie M18 Loïc Charrière termine 6e avec 3 pts sur 7. Félicitations à tous.
Nouveau site internet
Voilà, le nouveau site du Club est en fonction. Rendez-vous sur http://www.sg-biel-bienne.ch/, vous y trouverez toutes les dernières news.
Bon rétablissement
Bon rétablissement à notre membre d'honneur Emil Meyer qui a subi une hémorragie cérébrale il y a 2 semaines. Il devra rester à l'hôpital Beaumont quelques temps. Une petite visite lui fera certainement très plaisir et un blitz avec lui encore plus. Allez Emil, tout du bon et à tout bientôt au club. **pa**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Correspondante:
Jacqueline Petit
tél. 032 323 71 75
Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis Neuchâtelois,
Comme je vous l'ai déjà annoncé la semaine dernière, le patron du restaurant Romand nous a réservé une salle de 30 places pour notre soirée tripes + raclette le 6 novembre prochain. Pour les tripes + raclette à gogo: 28 fr., boissons non comprises (chacun commandera ce qu'il désire). Si vous avez des amis qui désirent se joindre à nous, ils sont les bienvenus! Je prends les inscriptions par téléphone (voir ci-haut) ou par mail: petitmon@bluewin.ch
Nettoyage du chalet: il aura lieu comme prévu les 6 et 7 novembre comme prévu. Appel pressant aux bénévoles!
Prochaine assemblée: mardi 3 novembre à 19h30 (il sera trop tard pour s'annoncer pour les tripes).
Au plaisir de vous revoir. **Jac**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a
2502 Bienne
claude.perrenoud@freesurf.ch

Sorties
Ce dimanche 27 septembre, deux sorties sont organisées par le ski-club. La première est une marche à la combe Biosse. Le départ est prévu à 9h15 au parking de la Gurzelen et le déplacement se fera en voitures jusqu'au Pâquiers. Le temps de marche sera d'environ 4 heures et il y aura la possibilité de se restaurer en route ou de pique-niquer. Vous pouvez encore vous inscrire jusqu'à samedi auprès de Chantal Kangangi au 032 358 13 02.
La deuxième sortie est une journée au Freestyle de Zürich. Elle est organisée par Claude Perrenoud, dont vous avez les coordonnées ci-dessus, pour les inscriptions et toutes informations complémentaires. **Victoria**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4
tél. 078 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Première
Encore une victoire pour nos gars, qui samedi sur le terrain de la Champagne, ont nettement battu Rüti b/Büren sur le score de 5-1 (buts de Sergio, Christian et Luca). Ce qui les place en première place du championnat en compagnie de Diessbach (15 points/6 matches). On ne peut pas savoir ce que nous réserve l'avenir, mais pour l'instant cette équipe tourne à merveille! Résultat positif, ambiance fantastique, mais on reste tout de même avec les pieds bien sur terre! Chapeau les gars pour le travail accompli jusqu'à présent!
Deuxième
Bon match nul pour la bande à Angelo, qui a réussi à obtenir un bon résultat (1-1) sur le terrain du leader, le FC La Neuveville-Lamboing, de notre ami Julien Segard (joueur également de nos Seniors). Après deux défaites de suite, il fallait une réaction. Bravo les gars!
Seniors
Encore un match nul (2-2, buts de Fabio et Marco) à l'extérieur pour nos gaillards, qui après cinq matches occupent la troisième place avec 8 points. Que du bonheur!
Résultats de la semaine
Azzurri I 5-1; Azzurri II 1-1; JA1-4; JB 3-3; JC perdu 0-8; JDa 5- 3; JDb perdu 7-1.
Prochains matches
VE 25.9: 18h FC Grünstern a – Seniors. - SA 26: 14h30 FC Ins a – JDa; 17h Azzurri II – FC Reconvilier; 17h SV Lyss – Azzurri I. - DI 27: 13h SC Bümplitz 78 – JA (Coca-cola league).
Nous remercions tous les arbitres du club, qui avec leur travail, permettent à toutes les équipes de participer aux différents championnats: Vivian, Mario, Roby, Parsiodio, Gigi et Emilio! Un grand merci!
Très bonne semaine à tous! A presto! **V & M**

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président:
Daniel Geiser
Case postale 17
2500 Bienne 6

Bonjour à tous,
Résultats
Belle victoire chez les juniors de Natacha Rossetti et Vanessa Carnal contre Steve Lauper et Flavio Tartaro lors de la Coupe du Président au boulodrome de la Boule prévôtoise, à Moutier. Chez les dames, Isabelle Cataldo Geiser, Sylvie Cataldo et Séverine Schnegg ont terminé en ½ finale et chez les seniors, Bastian Evard, Laurent Emery et Olivier Rossetti en 1/8 de finale.
Manifestation
Les 26 et 27 septembre aura lieu le Grand Prix du Valais, à Sion.
Concours interne
Le concours interne de cette année se termine, déjà, le 30 septembre. La distribution des prix se fera comme d'habitude lors de l'assemblée générale du 13 novembre 2009. Pour celles et ceux qui désirent jouer cet hiver, nous vous tiendrons au courant dans une prochaine Voix romande.
Anniversaire
Un joyeux anniversaire à Bhim Serex le 30 septembre.
Voilà, c'est tout pour aujourd'hui.
Pétanquement vôtre **Vio**

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 1171, 2501 Bienne, 032 315 27 24.
Entr: halle de la Plänke ma 18h;
halle de la Suze ve 18 h.

Retour au bercail
C'est avec plaisir que nous avons appris le retour à la maison de nos deux aides bénévoles, Nathalie et Gaetano, qui devront bien se reposer pendant leur convalescence et surtout de nombreuses nuits de sommeil réparatrices. On ne dort jamais aussi bien qu'à la maison!
Match au loto
Celui du Majorettes Team Bienne aura lieu du 30 octobre au 1er novembre, à la salle du Hirschen, à Bienne Boujean. Réservez déjà ces dates car nous comptons sur tous les amateurs de «Loto».
Entraînements
Tous les vendredis dès 18h15, à la Halle de gymnastique du Collège de la Suze (Rue Stauffer) et tous les mardis dès 18.15 heures à la Halle de gymnastique du Collège de la Plaenke (Rue Neuve). **RO**

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne, tél. 032 331 69 46
Local: Restaurant Romantica, Port

Echos de la Fête de l'ARN
Bien qu'ayant omis de le rappeler dans la Voix romande du jeudi 10 septembre, notre fête a bien lieu, et, aux dires de certains, elle fut magnifique, ne serait-ce que par le temps qui se prêtait admirablement à la «raclette»: beau, légèrement frais, que demander de plus? Un merci tout spécial va à nos membres qui se sont déplacés en nombre afin de déguster un fromage qui – selon les connaisseurs – était une merveille; un merci tout spécial à Pierre Sunier, car sans lui il n'y aurait ni transport de matériel, ni installations diverses telles que prises, frigidaires, etc.; également merci à son épouse Anne-Marie pour la parfaite gestion des «bénévoles». Odette Lupatini, responsable de la partie finance, eu, quant à elle, l'agréable surprise de recevoir l'aide de notre caissier, Louis-Georges, qui, malgré ses soucis de santé est venu lui prêter main-forte afin qu'elle puisse souffler un peu. Mais n'oublions pas nos fidèles racleurs, Lucien Parel et Maurice Wiedmer, de la Valaisanne, qui, avec l'aide de Richard ont servi bon nombre de belles raclettes. Il parait que le buffet pâtisserie regorgeait de merveilles toutes plus belles et bonnes les unes que les autres. Merci pour tout.

Effet de la Fête
Cette fête a non seulement pour but de partager un bon moment entre amis, mais aussi de faire connaître la société aux Nidowiens, but qui s'est avéré utile, car nous sommes ravis de compter trois nouveaux membres. Nous leur souhaitons la bienvenue à l'ARN et beaucoup de plaisir.
Cordiales salutations **Suze**

FRATER NOËL

Président: Edgar Liengme
Weiherweg 47, 2562 Port
Tél. 032 331 65 64

Préavis
A toutes les personnes des différents dicastères, veuillez réserver la date du 23 octobre, date de la soirée au restaurant de la Fontaine à Péry. Vous recevrez au début de la semaine prochaine une invitation avec bulletin d'inscription. **VER**

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne, tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto», ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

Sortie à Kirchleerau
Retracer toutes les péripéties de cette splendide soirée passée dans cette magnifique région d'Aargovie serait fastidieux. Sachez seulement qu'elle fut toute empreinte de bonne humeur dans une ambiance de fête comme seuls savent le faire nos amis de Kirchleerau. Aussi qu'il me soit simplement permis de mentionner que les 11 sociétés de musiques participantes ont grandement apprécié notre concert, surtout le début avec «Boléro Militaire» (entrée en solo du tambour Raffeal depuis le fond de la place, suivirent deux autres solistes «Jörg» et «Juju» de chaque côté), que dire du «Un Soir sur le Montjuich», simplement magnifique qui value au soliste «Juju» un tonnerre d'applaudissements. Par contre, la fin de la soirée fut beaucoup moins agréable. Partie sous le soleil, c'est sous un déluge que se fit la rentrée, demandez à «Prosper» qui dut s'arrêter devant un mur d'eau.

Joyeux anniversaire
Très belle soirée, celle que nous avons vécue tous ensembles lors de notre dernière répétition au «Grotto». Après avoir dirigé la répétition notre directeur d'honneur Hubert Prêtre, nous a offert le verre de l'amitié dans le cadre de son anniversaire. Un grand merci «Albert» pour cette preuve d'attachement envers l'Audacieuse.

Concert à la place Centrale
Hautement apprécié par le nombreux public agrémenté d'une belle soirée, notre société par ses prestations à grandement rempli son contrat envers la ville de Bienne.

Répétition
Tous présents et en pleine forme le mercredi à 19h00 au «Grotto». **Faflûte**

J'♥ma *VR*

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60
www.fanfare-orvin.ch

Répétitions
Ce vendredi 25 septembre, à 20h, à la Cantine Sous-les-Roches.
Première répétition partielle lundi 28 septembre, à 20h. Puis selon programme. Nous demandons une participation à 100% jusqu'au concert.

Remerciements à…
… notre maire et membre de l'Amicale Damien Breitschmid, qui nous a offert le café et les croissants à l'occasion de notre répétition dominicale du 13 septembre, ça a bien passé!

Pique-nique Fanfare et Amicale
Comme d'habitude, les absents ont eu tort, car le repas a été une fois de plus excellent. Après un apéro chaleureux qui a permis aux musiciens, leurs familles et leurs amis de l'Amicale de se rencontrer, le repas a été à la hauteur. Merci à Tchéco et son équipe de cuisine. Merci également à toutes celles et ceux qui ont donné spontanément un coup de main ici et là pour faire de cette journée une réussite.
Fritz Mäder?
Lundi, une délégation de la fanfare a accompagné la famille et les proches de M. Fritz Mäder, décédé à l'âge de 75 ans. Papa de notre clarinettiste Michel, Fritz Mäder était un homme sympathique et discret qui laissera un bon souvenir dans le cœur de tous. Nos sincères condoléances vont à la famille dans la peine.

Recrutement des jeunes musiciens
Une campagne de recrutement de jeunes musiciens sera lancée ces prochaines semaines. Toutes personnes intéressées par l'apprentissage d'un instrument à la fanfare peuvent s'adresser sans autres au moniteur Johnny Vicenzi ou au président Patrik Devaux.

Dates importantes
Journée Musicale (samedi 24 octobre), concert annuel (samedi 7 novembre).

Voix Romande muette
Pendant trois semaines, ne cherchez pas d'articles sur l'Harmonie; le plumitif harmonien est en vacances, donc nada!

La parole de la semaine
«La règle d'or de la conduite est la tolérance mutuelle, car nous ne penserons jamais tous de la même façon, nous ne verrons qu'une partie de la vérité et sous des angles différents» (Gandhi, Extrait de Tous les hommes sont frères).

FC AURORE

Président: Enzo Turati
tél. 079 319 53 74,
case postale 547, 2501 Bienne
Local: rest. de l'Union. www.fcaurore.ch

1re équipe
Les week-ends se suivent et se ressemblent pour notre équipe. Troisième défaite de rang face au FC Longeau. Il est grand temps de stopper l'hémorragie. Il ne reste désormais plus que cinq parties avant la pause hivernale. Si nous n'engrangeons pas un maximum de points d'ici-là, l'hiver sera pénible.

2e équipe
La seconde garniture, quant à elle, continue son bonhomme de chemin. Elle a acquis un nouveau point samedi passé. Les gars de Barinho pointent actuellement à la 5e place. Enfin, prompts rétablissements à Steven Rohr, gardien de but, qui s'est blessé au genou dans un choc avec un adversaire.

Section seniors /supervétérans
Félicitations pour les seniors qui ont déjà glané un point cette saison, alors qu'ils avaient eu de la peine à engranger des points la saison dernière. Quant aux supervétérans, ils ont fini la saison par des victoires encourageantes. Avis aux amateurs, la section est à la recherche de cuisiniers pour l'année 2010. Prière de prendre contact avec Peter Röthlisberger.

Résultats
Samedi 19.09:1e : FC Aurore – FC Longeau 2-3, 2e: FC Aurore – CS Belprahon 1-1, JB : FC Alle – FC Aurore 0-1, JC: FC Aurore – FC Tavannes/Tramelan 4-0.

Calendrier
Vendredi 25.09: Seniors : FC Aurore – FC La Suze b à 19h30.
Samedi 26.09: JA: FC Aurore – FC Sternenberg à 16h; JB : FC Aurore – FC La Suze à 14h; JC : FC Court - FC Aurore à 13h; JD: FC Aurore – FC Bienne b à 12h; JE: FC Aurore – FC Bienne a à 10h.
Dimanche 27.09:1e : SC Rüti b. Büren - FC Aurore à 10h; 2e : FC Ceneri - FC Aurore à 14h30.

Citation de la semaine
Je vous fais part d'une citation d'Elisabeth Carrera, directrice de l'agence Arcanes Investigations: «Le meilleur moyen de prendre du recul est le sport, sous toutes ses formes.». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine.
Sébastien Pasche

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

Prochaines expositions et dates importantes
En ce qui nous concerne en Romandie en voici quelques-unes:
10 et 11 octobre, à Fontenais, par la Bergeronnette de Porrentruy;
17 et 18 octobre, à Lausanne, Palais de Beaulieu, les amis des oiseaux Lausanne, expo sans jugement;
23 au 25 octobre, à Tramelan, la Marelle, par la société du Chardonneret de Tramelan;
23 au 25 octobre, 59e Expo ARAO 2009 du Villars-sur-Glâne, organisée par les Amis des oiseaux Fribourg.
A bientôt et bonne chance pour les éleveurs qui décident de se déplacer à l'une ou l'autre de ces expositions.
Votre serviteur

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry,
tél. 032 485 19 05
Local: restaurant Romand

Rallye Romand
Le Rallye Romand a vécu et bien vécu. Le président Paroz peut être fier de sa troupe. Iris s'occupait des frites ainsi que de l'accueil avec Charly. Mariette a fait la décoration de la salle et concocté un succulent potage grison avec Marcel. Violette et Bisu ont été maîtres de la buvette. Jean-Claude et Jacky étaient les rois de la grillade. Sous les ordres de d'une Romy handicapée, Mireille et Marlise ont préparé le repas du samedi soir, une excellente goulasch. Francine manageait, entre autres, les desserts. Tous ont mis la main à la pâte avec ferveur du début à la fin. À tous il faut dire un grand merci à chacun. Cette édition 2009 a été une réussite et en plus des clubs romands, il y avait des participants d'outre Sarine, ainsi que des Alsaciens et des Allemands. Cette édition 2009 restera dans les annales du club. Cette réussite est due aussi à la famille Geiser qui nous a donné l'hospitalité pendant 4 jours et nous les remercions. Vive le CCCBi. **Le Nomade**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalon, *Mauchamp 47, 2504 Bienne, tél. 032 341 83 29*
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Actifs
C'est avec étonnement et un certain regret que l'article que j'avais concocté sur la kermesse n'est jamais paru dans les colonnes de la Voix romande. Le voici donc, différé de quelques semaines.
C'est sous un soleil radieux et une bise agréablement rafraîchissante que s'est tenue notre kermesse annuelle, au chalet Le Roc des Prés-d'Orvin. Un nombreux public, jeunes et moins jeunes a pris part aux différents jeux et concours qui se sont succédés toute la journée. Celle-ci s'est déroulée comme du papier à musique jusqu'au soir. A partir de là, la musique s'est soudain endiablée pour le plus grand bonheur des danseurs qui s'en sont donnés à cœur joie jusqu'au petit matin dans la tante disco. Le bar bien fourni a permis a chacun de se ressourcer pour tenir jusque-là. Un tout grand merci à nos nombreux visiteurs ainsi qu'à tous ceux qui ont œuvré depuis vendredi jusqu'au dimanche pour faire de cette kermesse un évènement particulièrement réussi.

Samedi: 2e journée de bois
Ce samedi, l'action se passera à nouveau au chalet avec la 2e journée de bois. Rendez-vous à 8h, au chalet avec de quoi grignoter pour la pause, de la viande pour midi (un risotto sera préparé) et surtout des bras et un entrain gonflé à bloc. Nous nous réjouissons de vous voir nombreux.
Fred

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser
Case postale 1345, 2501 Bienne
www.rers-bienne.ch

Prochaine réunion: le 30 septembre
Nous vous attendons toujours nombreuses(eux) et accueillons volontiers toute nouvelle personne chaque dernier mercredi du mois à 20h. rue Haute 1, au-dessus du Théatre de poche. Lors de notre prochaine rencontre nous partagerons la connaissance d'Annie avec les jeux. Donc encore une soirée très conviviale! A bientôt, **Danielle**

PUBLICITÉ

LE COOP CITY DE BIENNE FÊTE SES 5 ANS

VENEZ PROFITER DE NOS SUPER OFFRES ANNIVERSAIRE LES VENDREDI 25 ET SAMEDI 26 SEPTEMBRE 2009!

VENDREDI ET SAMEDI:

SUR L'ALIMENTAIRE

10% DE RABAIS

SUR LE NON-ALIMENTAIRE

UNIQUEMENT LE SAMEDI:

APÉRITIF SOUS LE SIGNE DE LA MODE

DÉCOUVREZ LES DERNIÈRES TENDANCES. MUSIQUE ET CHAMPAGNE!

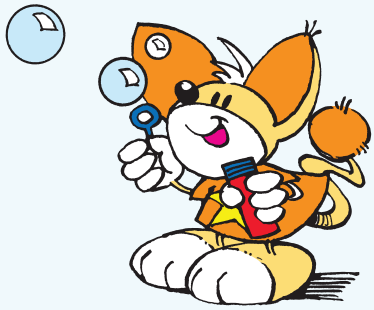
DE 11 H 00 À 17 H 00

UNIQUEMENT LE SAMEDI:

JOURNÉE DES ENFANTS

BALLONS, ATELIER DE MAQUILLAGE, CONCOURS ET SURPRISES AVEC TIMY

DE 10 H 00 À 17 H 00



TOUTE L'ÉQUIPE DU COOP CITY DE BIENNE SE RÉJOUIT DE VOTRE VISITE!

Dufourstrasse 9, 2500 Biel-Bienne

coop city
Pour moi et pour toi.